

MPM

Operating and maintenance instruction

Notice d'instruction d'emploi et d'entretien

Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Handleiding voor gebruik en onderhoud

Manual de instrucciones de empleo

Manuale d'istruzioni d'uso e di manutenzione

Manual de instruções de utilização e conservação

Οδηγίες χειρισμού και συντήρησης

Drifts- og vedlikeholdsinstruksjoner

Instruktioner för drift och underhåll

Käyttö- ja huolto-ohje

Brugs- og vedligeholdelsesvejledning

Instrukcja obsługi i konserwacji

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

English Original manual **EN**

Français Traduction de la notice originale **FR**

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung **DE**

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding **NL**

Español Traducción del manual original **ES**

Italiano Traduzione del manuale originale **IT**

Português Tradução do manual original **PT**

Ελληνικά Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου **GR**

Norsk Oversettelse av originalanvisning **NO**

Svenska Översättning av originalbruksanvisningen **SE**

Suomi Alkuperäisen ohjeen käänös **FI**

Dansk Oversættelse af den originale manual **DK**

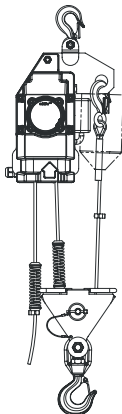
Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi **PL**

Русский Перевод инструкции изготовителя **RU**

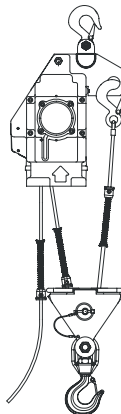
EN	Sheaving kit for Minifor™
FR	Kit de mouflage pour Minifor™
DE	Umlenkrollen-Bausatz für Minifor™
NL	Takelkit voor Minifor™
ES	Kit de suspensión para Minifor™
IT	Kit di rinvio per Minifor™
PT	Kit de elevação por cadernal para Minifor™

GR	Σετ αγκίστρου ανύψωσης για το Minifor™
NO	Taljesett for Minifor™
SE	Skivsets för Minifor™
FI	Väkipyöräsarja Minifor™-vintturille
DK	Taljesæt til Minifor™
PL	Zblocze linowe do Minifor™
RU	Блок удвоения грузоподъёмности для лебёдки Minifor™

TR125SY



TR10/TR30



TR30S/TR50/TR110

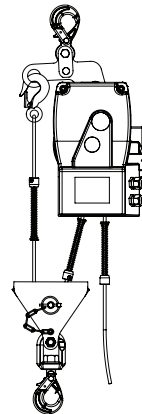


Fig./Abb. 1

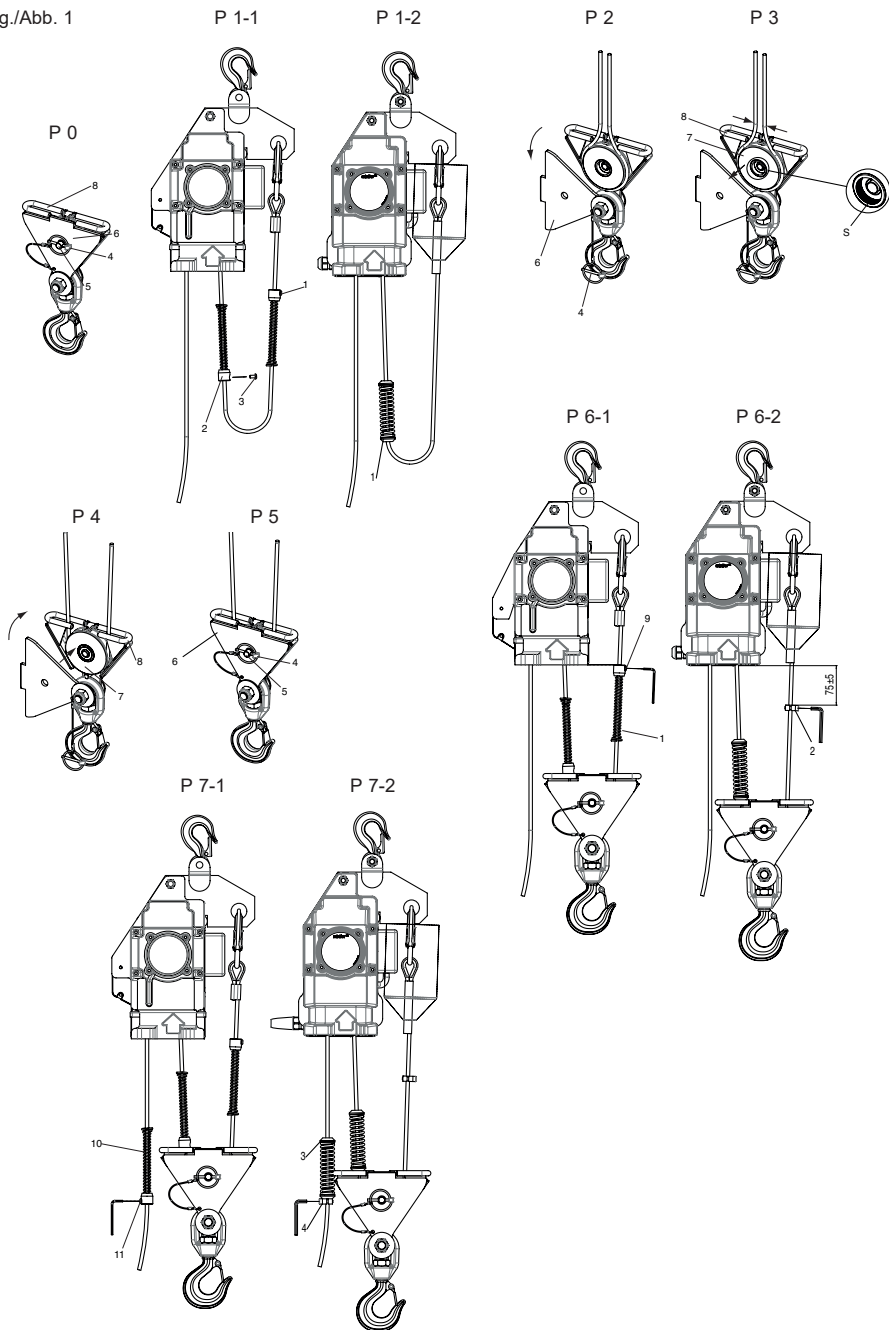


Fig./Abb. 2
TR10 / 30

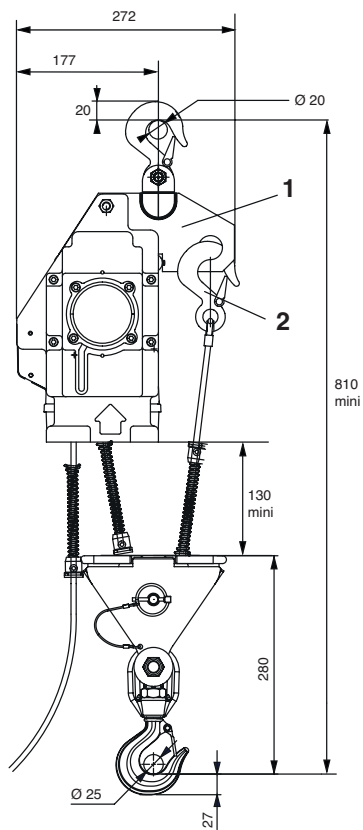


Fig./Abb. 3
TR30S / 50

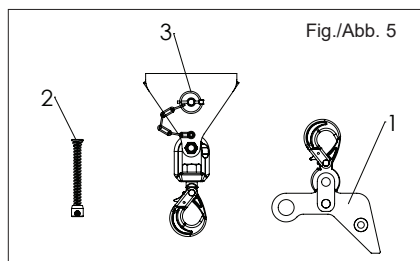
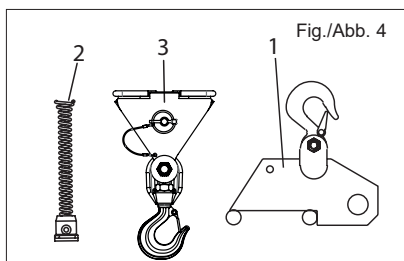
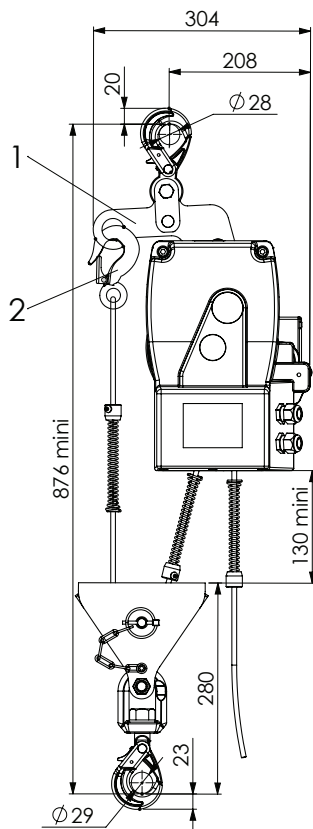


Fig./Abb. 6
TR10/30

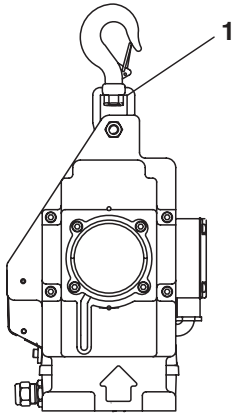


Fig./Abb. 7
TR30S/50/110

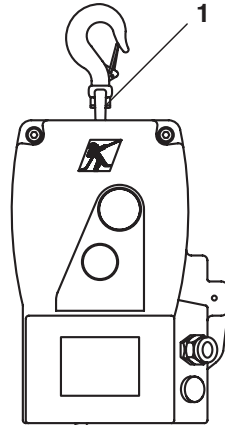


Fig./Abb. 8

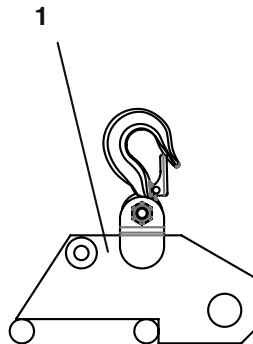
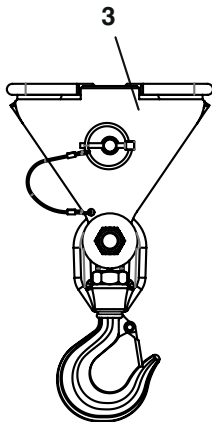


Fig./Abb. 9

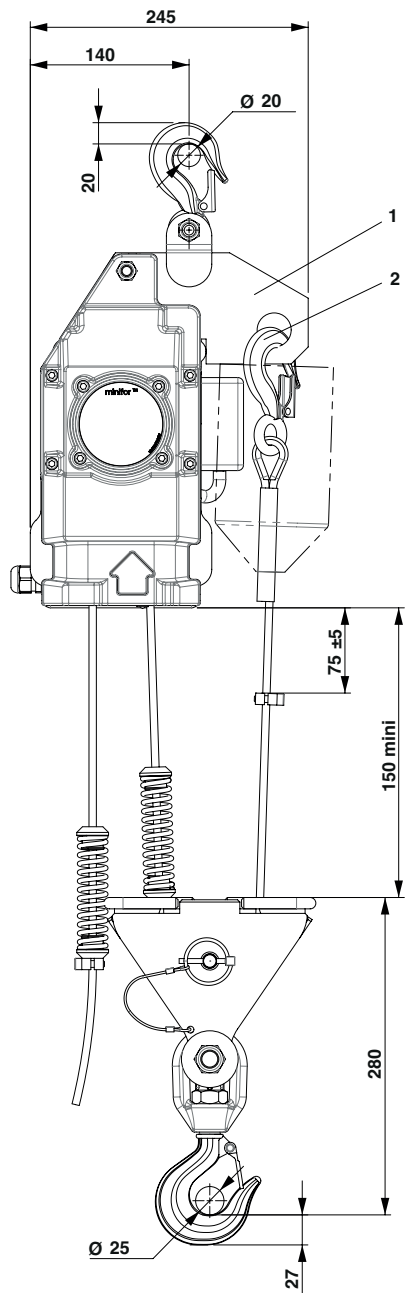
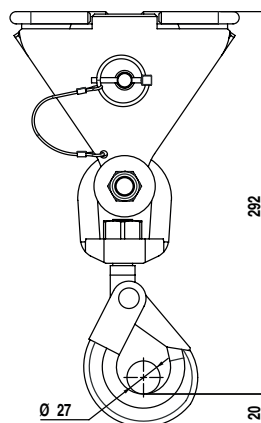


Fig./Abb. 10




Be sure to read and observe the safety guidelines given in the user and maintenance manual supplied with the Minifor™ winch.

1. IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Rigging kit enables rigging of the Minifor™:

- for steel rope TR10/30/30S/50/110,
- for synthetic rope TR125SY.

 **NB:** Reeving on Minifor™ TR55 is prohibited.

With your sheaving kit, you will double the capacity (WLL*) of the unit without removing its cable. On the other hand, the lifting speed will be decreased by half.

- Be sure not to exceed the WLL* of the system equipped with sheaving kit. For the TR50 with sheaving kit, the WLL* is limited to 950 kg.
- Be sure not to exceed the WLL* of the system equipped with sheaving kit. For the TR110 with sheaving kit, the WLL* is limited to 1,100 kg.
- If the sheaving kit is used, the length of the wire rope must be at least double the lifting height plus around 2 m, including one meter of slack wire rope.

The Minifor™ must not be equipped with any other sheaving system than the Minifor™ sheaving kit. The rigging (item. 3, Fig. 4, 5 and 8) is equipped as standard with a latch hook. Optionally, the rigging can be equipped with a self-locking hook (Fig. 10). No additional system should be added.

- **Prior to any assembly, make sure that the carrying structure can handle the new load capacity of the unit.**
- **The sheaving kit must only be installed by a skilled and qualified technician. Incorrect installation of the sheaving kit will directly engage the responsibility of the installer.**

2. INSTALLATION

The Minifor™ rigging kit for TR10/30 and TR30S/50/110 comprises (Fig. 4 and 5):

- this assembly manual,
- an anchoring plate (item 1),
- a limit stop (item 2),
- an opening type pulley (item 3).

The rigging kit for Minifor™ TR125SY™ includes (Fig. 8.):

- this assembly manual,
- a docking bracket (item 1),
- an opening rigging pulley (item 3).

Reminder: The rigging kit is reserved for rigging a Minifor™ TR10/30 TR30S/50/110 or TR125SY.

- Remove the assembly formed by the snap hook and hook spacer mounted on the unit (item 1, Fig. 6 and 7).
- Secure using the same screw as for the docking bracket (item 1) Fig. 2 (in the case of TR10/30), Fig. 3 (in the case of TR30S/50/110) or Fig. 9 (in the case of TR125SY).
- Fasten the end of the wire rope equipped with the hook item 2 to the anchoring plate (item 1) as shown in Fig. 2, 3 and 9.
- Installation of the sheaving kit pulley is divided into several phases as described in Fig. 1:


Phase P0: Pulley on reception.

Phase P1:

- TR10/30 and TR30S/50/110, sub-phase P1-1: Run two limit stops (items 1 and 2) on the wire rope, then insert the wire rope in the unit and remove the locking screw (item 3) from the limit stop (item 2).
- TR125SY, sub-phase 1-2: Slide an end-of-run stop (item 1) onto the rope and insert the rope into the device.

Phase P2: Remove the clip pin (item 4) from the pulley shaft (item 5); unscrew the pulley shaft (item 5) and swivel the mobile side plate (item 6).

Phase P3: Slide the pulley (item 7) outside the rigging pulley up to the stop and insert the rope with its ready-made loop into the pulley groove and within the limits of the fixed flange (item 8).

 **NB:** Check if there is enough grease. If needed, add grease of the extreme pressure type. It is absolutely essential that the grease does not contain molybdenum disulphide (ref. S).

Phase P4: Slide the pulley (item 7) inside the rigging pulley to the stop and check the location of the rope in the groove of the pulley and the two limits of the fixed flange (item 8).

Phase P5: Reposition the mobile side plate (item 6), tighten the pulley shaft (item 5), then position and close the clip pin (item 4) on the pulley shaft (item 5).

Phase P6:

- TR10/30 and TR30S/50/110, sub-phase P6-1: Position the limit stop (item 1) on the wire rope, lining it up with the Minifor™ mounting face and tighten the locking screw (item 9) of the limit stop.
- TR125SY, sub-phase 6-2: Position the rope clamp on the rope (item 2) at the specified

*: Working Load Limit

distance from the Minifor™ installation plate and tighten the two screws.

WARNING: in the event of incorrect positioning of the end-of-run stop, there is a risk of damaging the rope.

Phase P7:

- TR10/30 and TR30S/50, sub-phase P7-1: Position the lower limit stop (item 10) on the wire rope and tighten the locking screw (item 11) of the limit stop.
- TR125SY, sub-phase 7-2: Slip the end-of-run stop (item 3) onto the rope, position the clamping device (item 4) on the rope and tighten the two screws.
- Figures 2, 3 and 9 give the dimensions of a Minifor™ with sheaving kit and show the position of the pulley and limit stops.

Due to the risks of tangling of lifting wire ropes strands, the Minifor™ with sheaving kit must only be used for direct vertical lifting.

Once set up, make sure the unit is operating correctly without a load along its entire travel distance and, in particular, make sure the limit stops are operating correctly.

3. OPERATION

When performing lifting operations with the sheaving kit installed, special attention must

be given to ensure that the load does not turn in order to prevent any tangling of the three strands of the wire rope (two loaded strands + one slack strand). Immediately stop movement of the load if the slack strand gets tangled with the other strands, and clear it before resuming the operation. Carefully check the condition of the wire rope and of the winch.

Whenever using, storing or transporting the winch with sheaving kit, take all necessary measures to ensure that the system is not subject to any damage.

Special attention must be given to the wire rope.

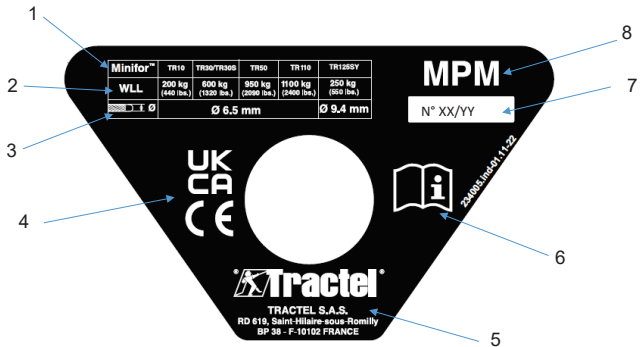
Before each use, the operator must check that the friction surface (item S, Fig. 1, phase 3) is greased or oiled.

Also make sure that no foreign matter penetrates into the winch or into the sheaving kit.

Before using the winch with sheaving kit, make sure you have read and fully understood the information given in this manual and in the user and maintenance manual for the Minifor™ supplied with each winch. A copy of this manual can be sent to you on simple request to TRACTEL®.

4. MARKING

- 1: Compatible devices with the MPM rigging kit.
- 2: Safe working load of the rigged machine.
- 3: Diameter of the hoisting rope.
- 4: CE and UKCA marking.
- 5: Name and address of manufacturer:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Please read the manual and the instruction manual for this device.
- 7: Manufacturing date:
XX: week of manufacture
YY: The last 2 digits of the year of manufacture
- 8: Description.



Il est impératif de lire et de respecter les consignes du livret d'emploi et d'entretien livré avec le treuil Minifor™.

1. INFORMATIONS PRIORITAIRES

FR

Le kit de mouflage permet de moufler les Minifor™ :

- pour câble acier TR10/30/30S/50/110,
- pour câble synthétique TR125SY.

« **Note** » : Le mouflage sur Minifor™ TR55 n'est pas autorisé.

Le montage d'un kit de mouflage ouvrant permet de doubler la capacité (C.M.U.*) de l'appareil, sans démonter son câble. En contrepartie, la vitesse de levage est diminuée de moitié.

- L'utilisateur veillera à ne pas dépasser la C.M.U.* de l'ensemble mouflé. Pour le TR50 mouflé, la C.M.U.* est limitée à 950 kg.
- L'utilisateur veillera à ne pas dépasser la C.M.U.* de l'ensemble mouflé. Pour le TR110 mouflé, la C.M.U.* est limitée à 1100 kg.
- L'utilisateur doit noter qu'en cas de mouflage, la longueur nécessaire de câble est au moins le double de la hauteur de levage plus environ 2 m dont un mètre de brin mou apparent.

Le Minifor™ ne doit pas être mouflé par un autre moyen qu'avec le kit de mouflage Minifor™.

Le moufle (rep. 3, Fig. 4, 5 ou 8) est équipé en standard d'un crochet à linguet. En option, le moufle peut être équipé d'un crochet auto-bloquant (Fig. 10).

Aucun système complémentaire ne doit être ajouté.

- Avant tout montage, l'opérateur devra s'assurer que la structure porteuse peut supporter la nouvelle capacité de charge de l'appareil.

- Le montage du kit de mouflage doit être réalisé par une personne compétente et formée. Le mauvais montage de ce kit engage directement la responsabilité du monteur.

2. MONTAGE

Le kit de mouflage Minifor™ pour TR10/30 et TR30S/50/110 comporte (Fig. 4 et 5) :

- la présente notice de montage,
- un support d'amarrage (rep. 1),
- une butée de fin de course (rep. 2),
- une poulie de mouflage ouvrante (rep. 3).

*: Charge Maximale d'Utilisation

Le kit de mouflage pour Minifor™ TR125SY comporte (Fig. 8) :

- la présente notice de montage,
- un support d'amarrage (rep. 1),
- une poulie de mouflage ouvrante (rep. 3).

Rappel : le kit de mouflage est uniquement réservé au mouflage d'un Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 ou TR125SY.

- Démontez l'ensemble crochet à émerillon et entretoise de crochet équipant l'appareil (rep. 1, Fig. 6 et 7).

- Fixer par la même vis le support d'amarrage (rep. 1) Fig. 2 (dans le cas du TR10/30), Fig. 3 (dans le cas du TR30S/50/110) ou Fig. 9 (dans le cas du TR125SY). L'entretoise de crochet n'est pas réutilisée.

- Accrochez l'extrémité du câble munie du crochet (rep. 2) au support d'amarrage (rep. 1) comme le montrent les Fig. 2, 3 et 9.

- Le montage de la poulie de mouflage se décompose en plusieurs phases décrites sur la fig. 1 :

Phase P0 : poulie de mouflage à la réception.

Phase P1 :

- TR10/30 et TR30S/50/110, sous-phase P1-1: enfiler deux butées fin de course (rep. 1) et (rep. 2) sur le câble, introduire le câble dans l'appareil et enlever la vis de blocage (rep. 3) de la butée de fin de course (rep. 2).

- TR125SY, sous-phase 1-2 : enfiler une butée de fin de course (rep. 1) sur le câble et introduire le câble dans l'appareil.

Phase P2 : enlever la goupille clip (rep. 4) de l'axe de poulie (rep. 5), dévisser l'axe de poulie (rep. 5) et faire pivoter le flasque mobile (rep. 6).

Phase P3 : faire coulisser la poulie (rep. 7) à l'extérieur de la poulie de mouflage jusqu'en butée et introduire le câble préalablement formé en boucle dans la gorge de la poulie et dans les fourchettes du flasque fixe (rep. 8).

« **Note** » : Vérifier la présence de graisse. Si besoin ajouter de la graisse type « graisse extrême pression ». Il est impératif que cette graisse ne contienne pas de Bisulfure de molybdène. (rep. S)

Phase P4 : faire coulisser la poulie (rep. 7) à l'intérieur de la poulie de mouflage jusqu'en butée et vérifier le bon placement du câble en fond de gorge de la poulie et dans les deux fourchettes du flasque fixe (rep. 8).

Phase P5 : repositionner le flasque mobile (rep. 6), serrer l'axe de poulie (rep. 5), positionner et fermer

la goupille clip (rep. 4) sur l'axe de poulie (rep. 5).

Phase P6 :

- TR10/30 et TR30S/50/110, sous-phase P6-1 : positionner sur le câble la butée de fin de course rep. 1 en alignement avec la face de pose du Minifor™ et serrer la vis de blocage (rep. 9) de la butée de fin de course.

- TR125SY, sous-phase 6-2: positionner sur le câble le dispositif de serrage (rep. 2) à la distance spécifiée de la face de pose du Minifor™ et serrer les 2 vis.

DANGER: en cas de mauvais positionnement du fin de course, il y a un risque d'endommagement du cordage.

Phase P7 :

- TR10/30 et TR30S/50, sous-phase P7-1: positionner sur le câble la butée de fin de course basse (rep. 10) et serrer la vis de blocage (rep. 11) de la butée de fin de course.

- TR125SY, sous-phase 7-2 : enfiler sur le câble la butée de fin de course rep.3, positionner sur le câble le dispositif de serrage rep.4 et serrer les 2 vis.

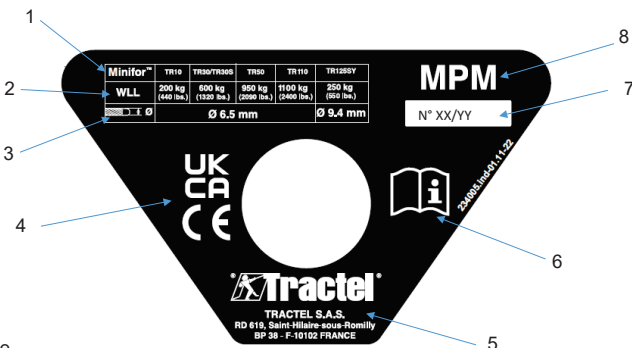
Les figures 2, 3 et 9 donnent les dimensions d'un Minifor™ mouflé et montrent la position de la poulie de mouflage et des butées de fin de course.

Compte tenu des risques d'emmêlement des brins du câble de levage, il est interdit d'utiliser le Minifor™ mouflé autrement que pour le levage vertical direct.

Après montage, l'opérateur devra s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil sans charge sur toute sa course et en particulier du bon fonctionnement des fins de course.

4. MARQUAGE

- 1: Appareils compatibles avec le kit mouflage MPM.
- 2: Charge maximale d'utilisation de l'appareil mouflé.
- 3: Diamètre du câble de levage.
- 4: Marquage CE et UKCA.
- 5: Nom et adresse du fabricant :
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Lire la présente notice et la notice d'instruction de l'appareil.
- 7: Date de fabrication :
XX : semaine de fabrication
YY : 2 derniers digits de l'année de fabrication
- 8: Désignation.



3. MANŒUVRE

Lors de la manoeuvre avec le système de mouflage, l'opérateur veillera spécialement à ce que la charge ne tourne pas afin d'éviter l'emmêlement des trois brins du câble (deux brins chargés + brin mou). Arrêter immédiatement le mouvement de la charge si le brin mou vient à s'emmêler avec les autres brins et le dégager avant de reprendre le mouvement. Vérifier minutieusement l'état du câble et de l'appareil.

Lors de l'utilisation, du stockage ou du transport de l'appareil mouflé, l'utilisateur veillera à ce que l'appareil ne subisse aucun dommage.

Une attention toute particulière devra être apportée au câble.

Avant chaque utilisation, l'opérateur veillera à ce que la surface de frottement (rep. S, Fig. 1, phase 3), soit graissée ou huilée.

L'opérateur devra également veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre ni dans l'appareil ni dans la poulie moufle.


Avant toute utilisation de l'appareil mouflé, l'opérateur devra avoir lu et compris le contenu de cette notice ainsi que la notice d'instruction d'emploi et d'entretien du Minifor™ fournie avec chaque appareil. Une copie de cette notice peut vous être envoyée sur simple demande auprès de TRACTEL®.

Die Vorschriften der mit dem Minifor™ -Seilzug gelieferten Gebrauchs- und Wartungsanleitung müssen unbedingt gelesen und eingehalten werden.

1. ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Der Umlenkrollen-Bausatz gestattet die Ausstattung folgender Minifor™ mit Umlenkrollen:

- für Stahlseil TR10/30/30S/50/110,
- für Kernmantelseil TR125SY.

 **Hinweis:** Der Einsatz von Umlenkrollen mit dem Minifor™ TR55 ist verboten.

Die Montage eines öffenbaren Umlenkrollen-Bausatzes gestattet die Verdoppelung der Tragfähigkeit* des Geräts ohne Demontage des Seils. Andererseits wird die Hubgeschwindigkeit halbiert.

- Der Benutzer muss darauf achten, dass die Tragfähigkeit* des mit der Umlenkrolle ausgestatteten Geräts nicht überschritten wird. Beim TR50 mit Umlenkrolle beträgt die Tragfähigkeit* 950 kg.
- Achten Sie darauf, die Tragfähigkeit* des mit Umlenkrollen-Bausatz ausgerüsteten Systems nicht zu überschreiten. Beim TR110 mit Umlenkrolle beträgt die Tragfähigkeit* 1100 kg.
- Der Benutzer muss daran denken, dass bei Verwendung einer Umlenkrolle die erforderliche Seillänge wenigstens der doppelten Hubhöhe zuzüglich ca. 2 m (davon ein Meter überstehendes Leertrum) beträgt.

Zur Ausstattung des Minifor™ mit einer Umlenkrolle darf nur der Minifor™ -Umlenkrollen-Bausatz verwendet werden.

Die Umlenkrolle (Pos. 3, Abb. 4, 5 oder 8) ist standardmäßig mit einem Haken mit Hakensicherung ausgerüstet. Optional kann die Umlenkrolle mit einem selbstverriegelnden Haken ausgestattet werden (Abb. 10).

Kein zusätzliches System darf hinzugefügt werden.

- **Vor der Montage muss der Bediener sicherstellen, dass die Tragstruktur für die neue Tragfähigkeit des Geräts geeignet ist.**
- **Die Montage des Umlenkrollen-Bausatzes muss von einer sachkundigen und geschulten Person durchgeführt werden. Bei einer falschen Montage des Bausatzes trägt der Monteur die alleinige Verantwortung.**

2. MONTAGE

Der Minifor™ -Umlenkrollen-Bausatz für TR10/30 und TR30S/50/110 enthält (Abb. 4 und 5):

*: Maximale Tragfähigkeit

- diese Montageanleitung,
- eine Anschlagvorrichtung (Pos. 1),
- eine Endschaltefeder (Pos. 2),
- eine öffenbare Umlenkrolle (Pos. 3).

Der Minifor™ -Umlenkrollen-Bausatz TR125SY enthält (Abb. 8):

- diese Montageanleitung,
- eine Anschlagvorrichtung (Pos. 1),
- eine öffenbare Umlenkrolle (Pos. 3).

Zur Erinnerung:

Der Umlenkrollen-Bausatz darf ausschließlich für die Ausstattung des Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 oder TR125SY mit einer Umlenkrolle verwendet werden.

- Die Baugruppe Wirbelhaken und Hakenzwischenstück des Geräts entfernen (Pos. 1 Abb. 6 und 7).
- Mit derselben Schraube die Anschlagvorrichtung (Pos. 1) Abb. 2 (beim TR10/30), Abb. 3 (beim TR30S/50/110) oder Abb. 9 (beim TR125SY) befestigen.
- Das mit dem Haken ausgestattete Seilende (Pos. 2) an der Anschlagvorrichtung (Pos. 1) gemäß den Abb. 2 und 3 anschlagen.
- Die Montage der Umlenkrolle ist in unterschiedliche in Abb. 1 dargestellte Phasen unterteilt:


Phase P0: Umlenkrolle im Lieferzustand.

Phase P1:

- TR10/30 und TR30S/50/110, Teilphase P1-1: Die beiden Endschaltefedern (Pos. 1) und (Pos. 2) auf das Seil schieben, das Seil in das Gerät einführen und die Sicherungsschraube (Pos. 3) von der Endschaltefeder (Pos. 2) entfernen.
- TR125SY, Teilphase 1-2: Eine Endschaltefeder (Pos. 1) auf das Seil schieben und das Seil in das Gerät einführen.

Phase P2: Den Klappsplint (Pos. 4) von der Achse der Seilrolle (Pos. 5) entfernen, die Achse der Seilrolle (Pos. 5) losschrauben und die bewegliche Seitenplatte (Pos. 6) drehen.

Phase P3: Die Seilrolle (Pos. 7) bis zum Anschlag aus der Umlenkrolle schieben und das zuvor als Schleife gelegte Seil in die Rille der Seilrolle und in die Aufnahmen der festen Seitenplatte (Pos. 8) einführen.

 **Hinweis:** Prüfen Sie, ob die Schmierung ausreichend ist. Falls notwendig, mit Hochdruckfett schmieren. Das Fett darf auf gar keinen Fall Molybdändisulfid (Pos. S) enthalten.

Phase P4: Die Seilrolle (Pos. 7) bis zum Anschlag in die Umlenkrolle schieben und den einwandfreien Sitz des Seils auf dem Rillengrund der Seilscheibe und in den Aufnahmen der festen Seitenplatte (Pos. 8) überprüfen.

Phase P5: Die bewegliche Seitenplatte (Pos. 6) wieder in Position bringen, die Achse der Seilscheibe (Pos. 5) festziehen, den Klappsplint (Pos. 4) auf der Achse der Seilrolle (Pos. 5) anbringen und schließen.

Phase P6:

- TR10/30 und TR30S/50/110, Teilphase P6-1: Die Endschaltfeder (Pos. 1) auf dem Seil positionieren und dabei mit der Auflagefläche des Minifor™ ausrichten und die Sicherungsschraube Pos. 9 der Endschaltfeder festziehen.
- TR125SY, Teilphase 6-2: Auf dem Seil die Klemmvorrichtung (Pos. 2) im angegebenen Abstand von der Auflagefläche des Minifor™ positionieren und die 2 Schrauben festziehen.

GEFAHR: Bei einer unsachgemäßen Positionierung der Endschaltfeder besteht die Gefahr der Beschädigung des Seils.

Phase P7:

- TR10/30 et TR30S/50, Teilphase P7-1: Die Endschaltfeder zur Auslaufsicherung Pos. 10 auf dem Seil positionieren und die Sicherungsschraube Pos. 11 der Endschaltfeder festziehen.
- TR125SY, Teilphase 7-2: Die Endschaltfeder (Pos. 3) auf das Seil schieben, auf dem Seil die Klemmvorrichtung (Pos. 4) positionieren und die 2 Schrauben festziehen.
- Die Abbildungen 2, 3 und 9 zeigen die Abmessungen des mit einer Umlenkrolle ausgestatteten Minifor™ und die Position der Umlenkrolle und der Endschaltfeder.

Aufgrund der Verhedderungsgefahr der Hubseiltrume darf der Minifor™ mit Umlenkrolle ausschließlich für das direkte vertikale Heben verwendet werden.

Nach der Montage muss der Bediener den einwandfreien Betrieb des Geräts ohne Last auf der gesamten Hubhöhe und insbesondere den einwandfreien Betrieb der Endschalter sicherstellen.

3. BETRIEB

DE

Beim Betrieb mit einem Umlenksystem muss der Bediener besonders darauf achten, dass die Last sich nicht dreht, um das Verheddern der drei Seiltrume (zwei Lasttrume + Leertrum) zu vermeiden. Die Bewegung sofort stoppen, wenn das Leertrum sich mit den anderen Trumen verheddert, und das Trum freimachen, bevor die Bewegung fortgesetzt wird. Den Zustand des Seils und des Geräts sorgfältig prüfen.

Bei der Benutzung, Lagerung und beim Transport des Geräts mit Umlenkrolle muss der Benutzer darauf achten, dass das Gerät nicht beschädigt wird.

Dem Seil muss eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden.

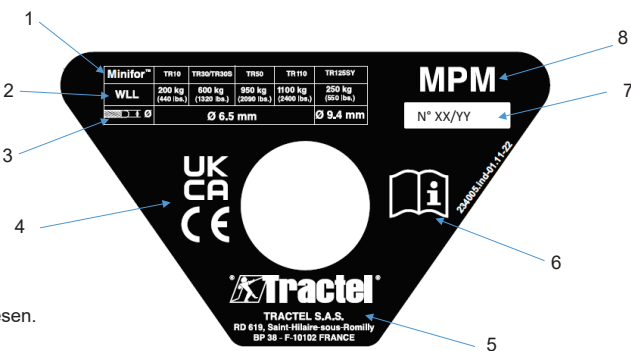
Vor jeder Benutzung muss der Bediener darauf achten, dass die Reibfläche (Pos. S, Abb. 1, Phase 3) gefettet oder geölt.

Der Bediener muss ebenfalls darauf achten, dass keine Fremdkörper in das Gerät oder die Umlenkrolle eindringen.

Vor dem Betrieb des Geräts mit Umlenkrolle muss der Bediener den Inhalt dieser Anleitung sowie der mit jedem Minifor™ gelieferten Gebrauchs- und Wartungsanleitung gelesen und verstanden haben. Auf Anfrage liefert TRACTEL® gern ein zusätzliches Exemplar dieser Anleitung.

4. KENNZEICHNUNG

- 1: Mit dem MPM-Umlenkrollen-Bausatz kompatible Geräte.
- 2: Tragfähigkeit des Geräts mit Umlenkrolle.
- 3: Durchmesser des Hubseils.
- 4: CE- und UKCA-Kennzeichnung.
- 5: Name und Adresse des Herstellers:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Die vorliegende Anleitung und die Gebrauchsanleitung des Geräts lesen.
- 7: Herstellungsdatum:
XX: Herstellungswoche
YY: 2 letzte Ziffern des Herstellungsjahres
- 8: Bezeichnung.




Het is verplicht de voorschriften in de handleiding van de bij de Minifor™ bijgeleverde takel te lezen en te respecteren.

1. BELANGRIJKE INFORMATIE

Het takelblok maakt het mogelijk de Minifor™ van een hijsblok te voorzien:

- voor stalen kabel TR10/30/30S/50/110,
- voor synthetische kabel TR125SY.

 **NB:** Hijskabel inbrengen bij de Minifor™ TR55 is verboden.

De montage van een takelkit maakt het mogelijk de capaciteit (M.B.L.*) van het toestel te verdubbelen zonder de kabel te demonteren. In tegenpartij zal de hijsnelheid met de helft verminderen.

- De gebruiker zorgt ervoor de M.B.L.* van het getakeld geheel niet overschrijden. Voor de getakelde TR50 is de M.B.L. beperkt tot 950 kg.
- Zorg ervoor dat u de werklust* van het systeem met katrolschijf niet overschrijdt. Voor de TR110 met katrolschijf is de werklust* beperkt tot 1.100 kg.
- De gebruiker moet noteren dat, in geval van een takel, de nodige kabellengte minstens het dubbel is van de hijshoogte plus ongeveer 2 m waarvan één meter slappe, zichtbare lengte.

De Minifor™ mag niet getakeld worden met een ander takelkit dan de Minifor™ takel.

Het takelbloksysteem (mark. 3, afb. 4, 5 of 8) is standaard uitgerust met een haak met vergrendeling. Als optie kan het takelbloksysteem uitgerust worden met een zelfblokerende haak (afb. 10).

Geen enkel ander complementair systeem mag toegevoegd worden.

- **Vóór de montage moet de operator ervoor zorgen dat de draagstructuur het nieuwe lastvermogen van het toestel kan ondersteunen.**
- **De montage van de takelkit moet uitgevoerd worden door een bevoegde en opgeleide persoon. Een slechte montage van de kit schakelt rechtstreeks de verantwoordelijkheid van de monteur in.**

2. MONTAGE

De takelkit Minifor™ voor TR10/30 en TR30S/50/110 bevat (afb. 4 en 5):

- Deze montagehandleiding,

- Een support voor de bevestiging (mark. 1),
- Een eindaanslag (mark. 2),
- Een open takel katrol (mark. 3).

Het takelkit voor Minifor™ TR125SY omvat (afb. 8):

- Deze montagehandleiding,
- Eenbevestigingssteun (mark. 1),
- Eente openen takelblok (mark. 3).

Ter herinnering:

De takelkit mag uitsluitend gebruikt worden voor het uitrusten met een hijsblok van Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 of TR125SY.

- Demonteer het geheel, draaibare haak en tussenstuk van de haak waarmee het toestel uitgerust is (mark. 1 fig. 6 en 7).
- Bevestig met dezelfde schroef de bevestigingssteun (mark. 1) afb. 2 (in het geval van de TR10/30), afb. 3 (in het geval van de TR30S/50/110) of afb. 9 (in het geval van de TR125SY).
- Bevestig het uiteinde van de kabel met de haak (mark. 2) op de support bevestiging (mark. 1) zoals getoond in fig. 2 en 3.
- De montage van de katrol van de takel gebeurt in verschillende fasen zoals beschreven in fig.1:


Phase P0: Takelkatrol bij receptie.

Phase P1:

- TR10/30 en TR30S/50/110, subfase P1-1: Plaats twee eindaanslagen (mark. 1 en 2 op de kabel, plaats de kabel in het toestel en verwijder de blokkeerschoef (mark. 3) van eindaanslag (mark. 2).
- TR125SY, subfase 1-2: breng de eindaanslag (mark. 1) op de kabel en voer de kabel in het apparaat in.

Phase P2: Verwijder de clip pen (mark. 4) van de as van de katrol (mark. 5), schroef de as (mark. 5) los en doe de mobiele flens draaien (mark. 6).

Phase P3: Laat de katrol (mark. 7) buiten het takelblok glijden tot aan de eindaanslag en voer de kabel in die u vooraf als een lus hebt gevormd in de groef van de katrol en in de vork van de vaste flens (mark. 8).

 **NB:** Controleer of er voldoende smeervet is. Voeg indien nodig smeervet toe voor toepassing bij extreme druk. Het is van cruciaal belang dat het vet geen molybdeendisulfide bevat (ref. S).

Phase P4: Laat de katrol aan de binnenkant (mark. 7) van het takelblok glijden tot aan de eindaanslag en controleer de correcte plaatsing van de kabel achterin de gleuf van de katrol en

*: Maximaal Beschikbare last

in de twee vorken van de vaste flens (mark. 8).
Phase P5: Plaats de mobiele flens terug (mark. 6), zet de as van de katrol vast (mark. 5), plaats en sluit de clip pen (mark. 4) op de as van de katrol (mark. 5).

Phase P6:

- TR10/30 en TR30S/50/110, subfase P6-1: Plaats de eindaanslag n° 1op de kabel, uitgelijnd met de kant van de plaatsing van de Minifor™ en zet de blokkeerschroef van de eindaanslag (mark. 9) vast.
- TR125SY, subfase 6-2: plaats de kabel van de machineklem (mark. 2) op de afstand aan die verduidelijkt wordt aan de kant van plaatsing van de Minifor™ en draai de 2 schroeven aan.

GEVAAR: wanneer de eindaanslag op een onjuiste manier wordt geplaatst, bestaat er risico van schade aan het touwwerk.

Phase P7:

- TR10/30 en TR30S/50, subfase P7-1: Plaats de lage eindaanslag (mark. 10) op de kabel en zet vast met de blokkeerschroef (mark. 11) van de eindaanslag.
- TR125SY, subfase 7-2: voer op de kabel de eindaanslag in, (mark. 3), plaats de kabel van de machineklem (mark. 4) en draai de 2 schroeven aan.
- Figures 2, 3 en 9 geven de afmetingen van een getakelde Minifor™ en tonen de posities van de takelkatrol en eindaanslagen.

Gezien het risico op verstrengeling van de strengen van de hijskabel, is het verboden de getakelde Minifor™ te gebruiken voor andere doeleinden dan voor het direct verticaal hijsen. Na de montage moet de operator ervoor zorgen

dat het toestel goed werkt, zonder last en over de volledige loop, hoofdzakelijk de goede werking van de eindaanslagen.

3. BEWERKEN

Bij het gebruik van het takelsysteem moet de operator in het bijzonder aandacht besteden dat de last niet gaat draaien om te vermijden dat de drie strengen van de kabel zich gaan wikkelen (twee geladen strengen + slappe streng). Stop onmiddellijk de beweging van de last als de slappe streng zich met de andere strengen verweekelt en knoop los vóór de beweging verder te zetten. Controleer zorgvuldig de staat van de kabel en van het toestel.

Bij het gebruik, de opslag of het transport van het getakelde toestel moet de gebruiker ervoor zorgen dat het toestel geen schade ondergaat.

Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de kabel.

Vóór elk gebruik moet de operator ervoor zorgen dat het wrijvingsoppervlak (teken S fig. 1, fase 3) ingevet of ingesmeerd.

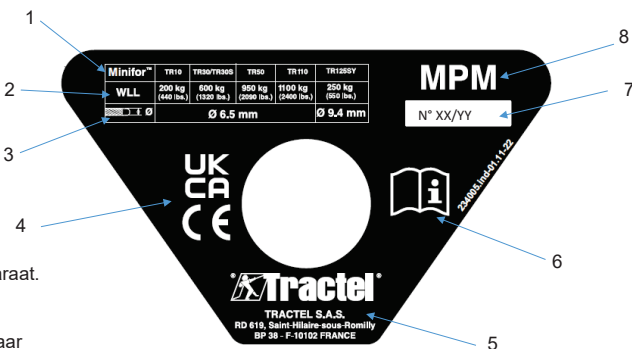
De gebruiker moet er ook voor zorgen dat geen enkel vreemd voorwerp zich in het toestel of in de takelkatrol nestelt.

Vóór elk gebruik van het getakelde toestel moet de operator de inhoud van de handleiding voor gebruik en onderhoud, bijgeleverd bij de Minifor™, gelezen en begrepen hebben. Een extra exemplaar kan op simpele aanvraag bij TRACTEL® geleverd worden.

NL

4. MARKING

- 1: Apparaten die compatibel zijn met de takelkit MPM,
- 2: Maximale gebruiksbelasting van het hijsblok,
- 3: Diameter van de hef-kabel,
- 4: CE- en UKCA-markering,
- 5: Naam en adres van de fabrikant:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Lees deze handleiding en instructiehandleiding van het apparaat.
- 7: Productiedatum:
XX: productieweek
YY 2 laatste cijfers van het bouwjaar
- 8: Omschrijving.




Es obligatorio leer y respetar las consignas del cuaderno de empleo y de mantenimiento suministrado con el cabrestante Minifor™.

1. INFORMACIONES PRIORITARIAS

El kit de polipasto permite acoplar un polipasto a los Minifor™:

- para cable de acero TR10/30/30S/50/110,
- para cable sintético TR125SY.

 **Nota:** Está prohibido pasar cables por el Minifor™ TR55.

El montaje de un kit de suspensión abrible permite duplicar la capacidad (C.M.U.*) del aparato, sin desmontar su cable. Como contrapartida, se disminuye la velocidad de elevación a la mitad.

- El usuario velará por no sobrepasar la C.M.U.* del conjunto suspendido. Para el TR50 suspendido, la C.M.U.* está limitada a 950 kg.
- Asegúrese de no exceder el WLL* del sistema equipado con el kit de poleas. Para el TR110 con el kit de poleas, el WLL* está limitado a 1100 kg.
- El usuario debe observar que en caso de suspensión, la longitud necesaria de cable es de al menos el doble de la altura de elevación más aproximadamente 2 m de los cuales un metro de hebra floja aparente.

El Minifor™ no debe ser suspendido por otro medio distinto al kit de suspensión Minifor™.

El polipasto (ítem 3, fig. 4, 5 o 8) está equipado en versión estándar con un gancho de trinquete. Como opción, el polipasto puede ser equipado con un gancho autobloqueador (fig. 10).

No debe añadirse ningún sistema complementario.

- **Antes de cualquier montaje, el operador deberá cerciorarse de que la estructura portadora puede soportar la nueva capacidad de carga del aparato.**
- **El montaje del kit de suspensión debe ser realizado por una persona competente y formada. El mal montaje de este kit compromete directamente la responsabilidad del montador.**

2. MONTAJE

El kit de polipasto Minifor™ para TR10/30 y TR30S/50/110 consta de (fig. 4 y 5):

- el presente manual de montaje,
- un soporte de amarre (ítem 1),

- un tope de final de carrera (ítem 2),
- una polea de suspensión abrible (ítem 3).

El kit de polipasto para Minifor™ TR125SY consta de (fig. 8):

- el presente manual de montaje,
- un soporte de amarre (ítem 1),
- una polea de polipasto que se abre (ítem 3).

Recordatorio: el kit de polipasto está reservado únicamente al acoplamiento por polipasto de un Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 o TR125SY.

- Desmontar el conjunto gancho de eslabón giratorio y travesía de gancho que equipa el aparato (ítem 1 fig. 6 y 7).
- Fijar mediante el mismo tornillo el soporte de amarre (ítem 1) fig. 2 (en el caso del TR10/30), fig. 3 (en el caso del TR30S/50/110) o fig. 9 (en el caso del TR125SY). No se reutiliza la travesía de gancho.
- Enganchar el extremo del cable provisto del gancho (ítem 2) al soporte de amarre (ítem 1) como lo muestran las fig. 2, 3 y 9.
- El montaje de la polea de suspensión se divide en varias fases descritas en la fig. 1:

Fase P0: polea de suspensión en la recepción.


Fase P1:

- TR10/30 y TR30S/50/110, subfase P1-1: introducir dos topes de final de carrera (ítem 1) e (ítem 2) en el cable, introducir el cable en el aparato y retirar el tornillo de bloqueo (ítem 3) del tope de final de carrera (ítem 2).

- TR125SY, subfase 1-2: introducir un tope de fin de carrera (ítem 1) en el cable e introducir el cable en el aparato.

Fase P2: retirar el pasador clip (ítem 4) del eje de polea (ítem 5), desatornillar el eje de polea (ítem 5) y girar la brida móvil (ítem 6).

Fase P3: hacer deslizar la polea (ítem 7) en el exterior de la polea de polipasto hasta el tope e introducir el cable previamente formado en bucle en la ranura de la polea y en las horquillas de la brida fija (ítem 8).

 **Nota:** Compruebe si hay suficiente grasa. Si es necesario, añada grasa del tipo de presión extrema. Es imprescindible que la grasa no contenga bisulfuro de molibdeno (ref. S).

Fase P4: hacer deslizar la polea (ítem 7) en el interior de la polea de polipasto hasta el tope y verificar la colocación correcta del cable en el fondo de la ranura de la polea y en las dos horquillas de la brida fija (ítem 8).

Fase P5: reposicionar la brida móvil (ítem 6), apretar el eje de polea (ítem 5), posicionar y cerrar el pasador clip (ítem 4) en el eje de polea (ítem 5).

*: Carga Máxima de Utilización

Fase P6:

- TR10/30 et TR30S/50/110, subfase P6-1 : posicionar en el cable el tope de final de carrera (ítem 1) en alineación con la cara de colocación del Minifor™ y apretar el tornillo de bloqueo (ítem 9) del tope de final de carrera.

- TR125SY, subfase 6-2: colocar en el cable el dispositivo de apriete (ítem 2) a la distancia especificada de la cara de colocación del Minifor™ y apretar los 2 tornillos.

PELIGRO: en caso de mal posicionamiento del fin de carrera, hay un riesgo de daño de la eslinga.

Fase P7:

- TR10/30 et TR30S/50, subfase P7-1: posicionar en el cable el tope de final de carrera bajo (ítem 10) y apretar el tornillo de bloqueo (ítem 11) del tope de final de carrera.

- TR125SY, subfase 7-2: introducir en el cable el tope de fin de carrera (ítem 3), colocar en el cable el dispositivo de apriete (ítem 4) y apretar los 2 tornillos.

- Las figuras 2, 3 y 9 proporcionan las dimensiones de un Minifor™ suspendido y muestran la posición de la polea de suspensión y de los topes de final de carrera.

hebras del cable de elevación, está prohibido utilizar el Minifor™ suspendido de forma diferente a la elevación vertical directa.

Tras el montaje, el operador deberá cerciorarse del correcto funcionamiento del aparato sin carga sobre toda su carrera y en particular del correcto funcionamiento de los finales de carrera.

3. MANIPULACION

Durante la manipulación con el sistema de suspensión, el operador velará especialmente por que la carga no gire con el fin de evitar el enredo de las tres hebras del cable (dos hebras cargadas + hebra floja). Parar inmediatamente el movimiento de la carga si la hebra floja se enreda con las otras hebras y liberarla antes de reanudar el movimiento. Verificar minuciosamente el estado del cable y del aparato.

Durante la utilización, el almacenamiento o el transporte del aparato suspendido, el usuario velará por que el aparato no sufra ningún daño.

Deberá aportarse una atención muy especial al cable.

Antes de cada utilización, el operador velará por que la superficie de fricción (ítem S, fig. 1, fase 3), sea engrasada o aceitada.

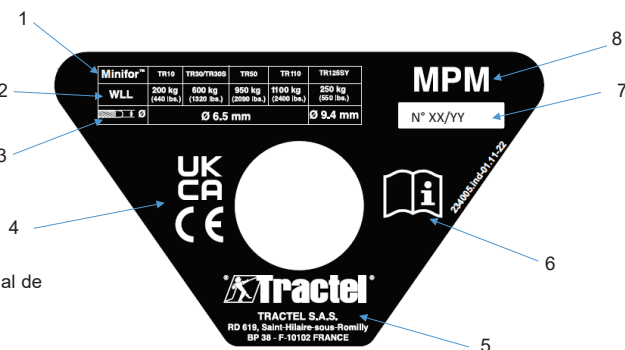
El operador también deberá velar por que ningún cuerpo extraño penetre en el aparato ni en la polea de suspensión.

Antes de cualquier utilización del aparato suspendido, el operador deberá haber leído y comprendido el contenido de este manual así como el manual de instrucciones de empleo y de mantenimiento del Minifor™ proporcionado con cada aparato. Una copia de este manual puede enviarse mediante una simple solicitud a TRACTEL®.

ES

4. MARCADO

- 1: Aparatos compatibles con el kit de polipasto MPM.
- 2: Carga máxima de utilización del aparato acoplado al polipasto.
- 3: Diámetro del cable de elevación.
- 4: Distintivo CE y UKCA.
- 5: Nombre y dirección del fabricante:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Leer el presente manual y el manual de instrucciones del aparato.
- 7: Fecha de fabricación:
XX: semana de fabricación
YY: 2 últimos dígitos del año de fabricación
- 8: Designación.




E' fondamentale leggere e seguire le istruzioni riportate nel libretto d'uso e di manutenzione fornito con l'argano Minifor™.

1. INFORMAZIONI PRIORITARIE

Il kit di rinvio permette di dotare di puleggia di rinvio i Minifor™:

- per cavo acciaio TR10/30/30S/50/110,
- per cavo sintetico TR125SY.

 **NB:** il sollevamento è proibito per il Minifor™ TR55.

Il montaggio di un kit di rinvio apribile permette di raddoppiare la capacità (C.M.U.*) dell'apparecchio, senza smontare il cavo. In contropartita, la velocità di sollevamento è ridotta della metà.

- L'utilizzatore dovrà fare attenzione a non superare il C.M.U.* dell'insieme munito di puleggia di rinvio. Per il TR50 con puleggia di rinvio, il C.M.U.* è limitato a 950 kg.
- Accertarsi di non superare il limite di carico di lavoro (WLL)* del sistema dotato di kit di sheaving. Per il TR110 con kit di sheaving, il carico di lavoro* è limitato a 1.100 kg.
- L'utilizzatore deve tenere presente che in caso di utilizzo di puleggia di rinvio, la lunghezza necessaria del cavo è almeno il doppio dell'altezza di sollevamento più circa 2 m di cui un metro di tratto libero apparente.

Il Minifor™ non deve essere equipaggiato con una puleggia di rinvio diversa da quella del kit di rinvio Minifor™.

La puleggia di rinvio (rif. 3, fig. 4, 5 o 8) è dotata in standard di un gancio a linguetta. In opzione, la puleggia può essere dotata di un gancio autobloccante (fig. 10).

Nessun sistema complementare deve essere aggiunto.

- **Prima del montaggio l'operatore dovrà accertarsi che la struttura portante possa sopportare la nuova capacità di carico dell'apparecchio.**
- **Il montaggio del kit di rinvio deve essere effettuato da personale competente e addestrato. L'installazione non corretta di questo kit impegna direttamente la responsabilità dell'installatore.**

2. MONTAGGIO

Il kit di rinvio Minifor™ per TR10/30 e TR30S/50/110 comprende (fig. 4 e 5):

- il presente manuale di montaggio,

*: Carico Massimo di Utilizzo

- un supporto di fissaggio (rif. 1),
- un arresto di fine corsa (rif. 2),
- una puleggia di rinvio apribile (rif.3).

Il kit di rinvio per Minifor™ TR125SY comprende (fig. 8) :

- il presente manuale di montaggio,
- un supporto di fissaggio (rif. 1),
- una puleggia di rinvio apribile (rif. 3).

Nota: il kit di rinvio è previsto unicamente per essere montato su un Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 o TR125SY.

- Smontare l'insieme gancio girevole e distanziale del gancio che equipaggia l'apparecchio (rif.1 fig. 6 e 7).
- Fissare con la stessa vite il supporto di fissaggio (rif. 1) fig. 2 (nel caso del TR10/30), fig. 3 (nel caso del TR30S/50/110) o fig. 9 (nel caso del TR125SY).
- Agganciare l'estremità del cavo munito del gancio (rif. 2) al supporto di fissaggio (rif. 1) come indicato alle fig. 2, 3 e 9.
- Il montaggio della puleggia di rinvio di compone di diverse fase descritte alla fig.1:


Fase P0: Puleggia di rinvio alla ricezione.

Fase P1:

- TR10/30 e TR30S/50/110, sotto-fase P1-1: Infilare i due arresti di fine corsa (rif. 1) e (rif. 2) sul cavo, introdurre il cavo nell'apparecchio e togliere la vite di bloccaggio (rif. 3) dell'arresto di fine corsa (rif. 2).
- TR125SY, sotto-fase 1-2: infilare un arresto di fine corsa (rif. 1) sul cavo e introdurre il cavo nell'apparecchio.

Fase P2: Togliere la coppia di sicurezza (rif. 4) dell'asse della puleggia (rif. 5), svitare l'asse della puleggia (rif. 5) e fare ruotare la flangia mobile (rif. 6).

Fase P3: fare scorrere la puleggia (rif. 7) all'esterno della puleggia di rinvio fino all'arresto e introdurre il cavo preventivamente piegato ad anello nella scanalatura della puleggia e nelle guide della flangia fissa (rif. 8).

 **NB:** Controllare se c'è abbastanza grasso. Se necessario, aggiungere grasso del tipo per pressione estrema. È assolutamente necessario che il grasso non contenga disolfuro di molibdeno (rif. S).

Fase P4: fare scorrere la puleggia (rif. 7) all'interno della puleggia di rinvio fino all'arresto e verificare il corretto posizionamento del cavo al fondo nella scanalatura della puleggia e nelle due guide della flangia fissa (rif. 8).

Fase P5: posizionare sul cavo l'arresto di fine corsa (rif. 1) allineato con la faccia di posa del

IT

Minifor™ e stringere la vite di bloccaggio (rif. 9) dell'arresto di fine corsa.

Fase P6:

- TR10/30 e TR30S/50/110, sotto-fase P6-1: posizionare sul cavo l'arresto di fine corsa (rif. 1) allineato con la faccia di posa del Minifor™ e stringere la vite di bloccaggio (rif. 9) dell'arresto di fine corsa.

- TR125SY, sotto-fase 6-2: posizionare sul cavo il dispositivo di serraggio (rif. 2) alla distanza specificata dal lato di posa del Minifor™ e stringere le 2 viti.

PERICOLO: nel caso di errato posizionamento del fine corsa, esiste il rischio di danneggiamento del cavo.

Fase P7:

- TR10/30 e TR30S/50, sotto-fase P7-1: posizionare sul cavo l'arresto di fine corsa bassa (rif. 10) e stringere la vite di bloccaggio (rif. 11) dell'arresto di fine corsa.

- TR125SY, sotto-fase 7-2: infilare sul cavo l'arresto di fine corsa (rif. 3), posizionare sul cavo il dispositivo di serraggio (rif. 4) e stringere le 2 viti.

- Le figure 2, 3 e 9 danno le dimensioni di un Minifor™ con puleggia di rinvio e mostrano la posizione della puleggia di rinvio e degli arresti di fine corsa.

Tenuto conto dei rischi di aggrovigliamento dei tratti del cavo portante, è vietato utilizzare il Minifor™ con puleggia di rinvio per il sollevamento verticale diretto.

Dopo il montaggio, l'operatore dovrà accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio senza carico su tutta la corsa e in particolare del buon funzionamento dei fine corsa.

3. MANOVRA

Durante la manovra con il sistema di puleggia di rinvio, l'operatore dovrà sorvegliare che il carico non ruoti al fine di evitare l'aggrovigliamento dei tre tratti del cavo (due caricati + un tratto libero). Fermare immediatamente il movimento del carico se il tratto libero va ad aggrovigliarsi con gli altri tratti e liberarlo prima di riprendere il movimento. Verificare minuziosamente lo stato del cavo e dell'apparecchio.

Durante l'utilizzo, lo stoccaggio o il trasporto dell'apparecchio munito di puleggia di rinvio, l'utilizzatore dovrà accertarsi che lo stesso non subisca danni.

Un'attenzione particolare dovrà essere prestata al cavo.

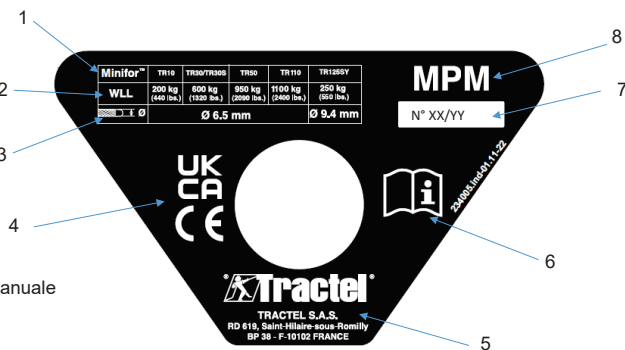
Prima di ogni utilizzo, l'operatore dovrà assicurarsi che la superficie di attrito (rif. S, fig. 1, fase 3), sia ingrassata o lubrificata.

L'operatore dovrà ugualmente accertarsi che nessun corpo estraneo penetri nell'apparecchio o nella puleggia di rinvio.

Prima di utilizzare l'apparecchio con puleggia di rinvio, l'operatore dovrà avere letto e compreso il contenuto di questo manuale nonché del manuale d'istruzioni d'uso e manutenzione del Minifor™ fornito con ciascun apparecchio. Una copia di questo manuale vi può essere inviata dietro semplice richiesta a TRACTEL®.

4. MARCATURA

- 1: Apparecchi compatibili con il kit di rinvio MPM.
- 2: Carico massimo di utilizzo dell'apparecchio munito di puleggia di rinvio.
- 3: Diametro del cavo portante.
- 4: Marchio CE e UKCA.
- 5: Nome e indirizzo del produttore:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F - 10102 France
- 6: Leggere il presente manuale e il manuale d'istruzioni dell'apparecchio.
- 7: Data di fabbricazione:
XX: settimana di fabbricazione
YY: 2 ultime cifre dell'anno di fabbricazione
- 8: Denominazione.




É indispensável ler e respeitar as instruções do livro de utilização e conservação entregue com o guincho Minifor™.

1. INFORMAÇÕES PRIORITARIAS

O kit de cadernal permite a utilização dos Minifor™:

- para cabo de aço TR10/30/30S/50/110,
- para cabo sintético TR125SY.

 **NB:** A transmissão em Minifor™ TR55 é proibido.

A montagem de um kit elevação por cadernal com abertura permite dobrar a capacidade (C.M.U.*) do aparelho, sem desmontar o seu cabo. Em contrapartida, a velocidade de elevação é diminuída da metade.

- O utilizador deverá ter cuidado para não exceder a C.M.U.* do conjunto do sistema de cadernal. Para o TR50 utilizado com o sistema de cadernal, a C.M.U.* está limitada a 950 kg.
- Certifique-se de não exceder o WLL* do sistema equipado com kit de polia. Para o TR110 com kit de polia, o WLL* é limitado a 1100 kg.
- O utilizador deve notar que no caso da elevação por sistema de cadernal, o comprimento de cabo necessário é ao menos o dobro da altura de elevação mais cerca de 2 m, sendo um metro do lado frouxo aparente.

O Minifor™ não deve ser utilizado com outro sistema de elevação que não seja o kit de cadernal Minifor™.

O cadernal (item 3, fig. 4, 5 ou 8) é equipado em standard com um gancho de lingueta. Opcionalmente, o cadernal pode ser equipado com um gancho de autobloqueio (fig. 10).

Nenhum sistema complementar deve ser adicionado.

- **Antes de qualquer montagem, o operador deve se certificar de que a estrutura portadora pode suportar a nova capacidade de carga do aparelho.**
- **A montagem do kit de elevação por cadernal deve ser realizada por uma pessoa competente e formada. A montagem incorrecta deste kit envolve directamente a responsabilidade do montador.**

2. MONTAGEM

O kit de cadernal Minifor™ para TR10/30 e TR30S/50/110 comporta (fig. 4 e 5):

- o presente manual de montagem,

*: Carga Máxima de Utilização

- um suporte de amarração (item 1),
- um limitador de fim de curso (item 2),
- uma polia de elevação por cadernal com abertura (item 3).

O kit de cadernal para Minifor™ TR125SY comporta (fig. 8):

- o presente manual de montagem,
- um suporte de amarração (item 1),
- uma polia de elevação por cadernal, que se abre (item 3).

Lembrete: o kit de cadernal destina-se exclusivamente a ser utilizado com o Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 ou TR125SY.


- Desmontar o conjunto gancho de tornel e espaçador de gancho que equipa o aparelho (item 1 fig. 6 e 7).
- Fixar com o mesmo parafuso o suporte de amarração (item 1) fig. 2 (no caso do TR10/30), fig. 3 (no caso do TR30S/50/110) ou fig. 9 (no caso do TR125SY). O espaçador do gancho não deve ser reutilizado.
- Prender a extremidade do cabo munida do gancho (item 2) ao suporte de amarração (item 1) como mostrado nas fig. 2, 3 e 9.
- A montagem da polia do sistema de cadernal divide-se em diversas fases, descritas na fig. 1:
Fase P0: polia do sistema de cadernal à recepção.

Fase P1:

- TR10/30 e TR30S/50/110, subfase P1-1: enfiar dois limitadores de fim de curso (item 1) e (item 2) no cabo, introduzir o cabo no aparelho e remover o parafuso de bloqueio (item 3) do limitador de fim de curso (item 2).
- TR125SY, subfase 1-2: inserir um batente de fim de curso (item 1) no cabo e introduzir o cabo no aparelho.

Fase P2: retirar o pino de clip (item 4) do eixo de polia (item 5), desaparafusar o eixo de polia (item 5) e fazer pivotar a tala móvel (item 6).

Fase P3: fazer deslizar a polia (item 7) pelo exterior da polia de cadernal até ao batente e introduzir o cabo, formando previamente um anel, na ranhura da polia e nos garfos da brida fixa (item 8).

 **NB:** Verifique se há lubrificação suficiente. Se necessário, adicione lubrificante do tipo de pressão extrema. É absolutamente essencial que o lubrificante não contenha bissulfeto de molibdénio (ref.^a S).

Fase P4: fazer deslizar a polia (item 7) no interior da polia de cadernal até ao batente e verificar o bom posicionamento do cabo no fundo da ranhura

PT

da polia e nos dois garfos da brida fixa (item 8).

Fase P5: reposicionar a tala móvel (item 6), apertar o eixo de polia (item 5), posicionar e fechar o pino de clip (item 4) sobre o eixo de polia (item 5).

Fase P6:

- TR10/30 e TR30S/50/110, subfase P6-1: posicionar no cabo o limitador de fim de curso (item 1) em alinhamento com a face de instalação do Minifor™ e apertar o parafuso de bloqueio (item 9) do limitador de fim de curso.

- TR125SY, subfase 6-2: posicionar no cabo o dispositivo de aperto (item 2) à distância especificada da face de assentamento do Minifor™ e apertar os 2 parafusos.

PERIGO: no caso de um mau posicionamento do fim de curso, existe um risco de deteriorar a cordagem.

Fase P7:

- TR10/30 e TR30S/50, subfase P7-1: posicionar no cabo o limitador de fim de curso inferior (item 10) e e apertar o parafuso de bloqueio (item 11) do limitador de fim de curso.

- TR125SY, subfase 7-2 : inserir no cabo o batente de fim de curso (item 3), posicionar no cabo o dispositivo de aperto (item 4) e apertar os 2 parafusos.

- As figuras 2, 3 e 9 indicam as dimensões de um Minifor™ equipado com o sistema de cadernal e mostram a posição da polia do sistema de elevação e dos limitadores de fim de curso.

Considerados os riscos de enrolamento dos elementos do cabo de elevação, é proibido utilizar o Minifor™ equipado com o sistema de cadernal para outro fim que não seja a elevação vertical directa.

Após a montagem, o operador deverá se certificar do bom funcionamento do aparelho sem carga

em todo o seu curso e nomeadamente do bom funcionamento dos limitadores de curso.

3. MANOBRA

Durante a manobra com o sistema de elevação por cadernal, o operador deve ter um cuidado especial para não girar a carga, a fim de evitar o enrolamento das três partes do cabo (duas partes com carga + parte frouxa). Parar imediatamente o movimento da carga se a parte frouxa do cabo vier a se enrolar com as outras partes e a desenrolar antes de retomar o movimento. Verificar minuciosamente o estado do cabo e do aparelho.

Aquando da utilização, da armazenagem ou do transporte do aparelho equipado com o sistema de elevação, o utilizador deverá evitar qualquer dano ao aparelho.

Uma atenção toda especial deverá ser consagrada ao cabo.

Antes de cada utilização, o operador deve verificar que a superfície de atrito (item S, fig. 1, fase 3), ou untada ou oleado.

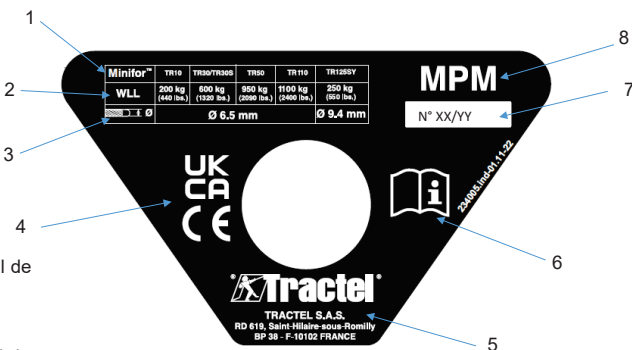
O operador deverá também verificar que nenhum corpo estranho penetre no aparelho nem na polia do sistema de elevação.

Antes de qualquer utilização do aparelho equipado com o sistema de elevação, o operador deverá ter lido e entendido o conteúdo deste manual, assim como o manual de utilização e conservação do Minifor™ fornecido com cada aparelho. Uma cópia deste manual pode ser-lhe enviada mediante simples pedido à TRACTEL®.

PT

4. MARCAÇÃO

- 1: Aparelhos compatíveis com o kit de cadernal MPM.
- 2: Carga máxima de utilização do aparelho com o cadernal.
- 3: Diâmetro do cabo de elevação.
- 4: Marcação CE e UKCA.
- 5: Nome e endereço do fabricante:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Ler o presente manual e o manual de instruções do aparelho.
- 7: Data de fabrico:
XX: semana de fabrico
YY: 2 últimos dígitos do ano de fabrico
- 8: Designação.




Φροντίστε να διαβάσετε τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης που παρέχεται μαζί με το βαρούλκο Minifor™.

1. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μπλοκ τροχαλίας επιτρέπει τον εξαρτισμό του Minifor™:

- για συρματόσχοινο TR10/30/30S/50/110,
- για σχοινί από συνθετικές ίνες TR125SY.

 **Σημείωση:** Απαγορεύεται η πρόσδεση πάνω στο Minifor™ TR55.

Με το σετ αγκίστρου ανύψωσης θα διπλασιάσετε την χωρητικότητα (WLL*) της μονάδας χωρίς να αφαιρέσετε το καλώδιό της. Από την άλλη, η ταχύτητα ανύψωσης θα μειωθεί στο μισό.

- Φροντίστε να μην υπερβείτε το WLL* του συστήματος που είναι εξοπλισμένο με σετ αγκίστρου ανύψωσης. Για το TR50 με το σετ αγκίστρου ανύψωσης το WLL* περιορίζεται στα 950 κιλά.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπερβαίνετε το WLL* του συστήματος που διαθέτει κιτ πολύσπαστου. Για το TR110 με κιτ πολύσπαστου, το WLL* περιορίζεται στα 1.100 κιλά.

- Εάν χρησιμοποιείται το σετ αγκίστρου ανύψωσης, το μήκος του συρματόσχοινου πρέπει να είναι τουλάχιστον δύο φορές το ύψος ανύψωσης συν περίπου 2 μ. συμπεριλαμβανομένου ενός μέτρου χαλαρού συρματόσχοινου.

Το Minifor™ δεν πρέπει να εξοπλιστεί με κανένα άλλο σύστημα αγκίστρου ανύψωσης εκτός από το σετ αγκίστρου ανύψωσης για Minifor™.

Το μπλοκ τροχαλίας (αντικ. 3, εικ. 4, 5 και 8) έχει ως στάνταρ εξοπλισμό γάντζο ασφαλείας. Προαιρετικά, το μπλοκ τροχαλίας μπορεί να εξοπλιστεί με αυτοασφαλιζόμενο γάντζο (εικ. 10).

Δεν πρέπει να προστεθεί κάποιο επιπλέον σύστημα.

- **Πριν από τη συναρμολόγηση βεβαιωθείτε ότι η κατασκευή μεταφοράς μπορεί να αντέξει τη νέα χωρητικότητα φορτίου της μονάδας.**

- **Το σετ αγκίστρου ανύψωσης πρέπει να εγκατασταθεί μόνο από ικανό και πιστοποιημένο τεχνικό. Την ευθύνη για λάθος εγκατάσταση του σετ αγκίστρου ανύψωσης θα έχει ο τεχνικός.**

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το μπλοκ τροχαλίας Minifor™ για το TR10/30 και το TR30S/50/110 αποτελείται από (Σχήμα 4 και 5):

- αυτό το εγχειρίδιο συναρμολόγησης
- μία πλάκα αγκύρωσης (αντικ. 1),
- ένα στοπ ορίου (αντικ. 2),

- μία τροχαλία ανοιχτού τύπου (αντικ. 3).

Το μπλοκ τροχαλίας για το Minifor™ TR125SY™ περιλαμβάνει (Σχήμα 8.):

- αυτό το εγχειρίδιο συναρμολόγησης
- έναν προσάρτημα πρόσδεσης (αντικ.1),
- μία τροχαλία ανοιχτού τύπου (αντικ. 3).

Υπενθύμιση: Το μπλοκ τροχαλίας προορίζεται για την προσάρτηση ενός Minifor™ TR10/30 TR30S/50/110 ή TR125SY.

- Αφαιρέστε την κατασκευή που αποτελείται από το άγκιστρο ασφαλείας και τον αποστάτη του αγκίστρου που βρίσκονται στη μονάδα (αντικ. 1, Σχήμα 6 και 7).

- Ασφαλίστε χρησιμοποιώντας την ίδια βίδα όπως και στο προσάρτημα πρόσδεσης (αντικ. 1) Σχήμα 2 (στην περίπτωση του TR10/30), Σχήμα 3 (στην περίπτωση του TR30S/50/110) ή Σχήμα 9 (στην περίπτωση του TR125SY).

- Ασφαλίστε την άκρη του συρματόσχοινου που έχει το άγκιστρο 2 στην πλάκα αγκύρωσης (αντικ.1) όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 2, 3 και 9.

- Η εγκατάσταση του σετ αγκίστρου ανύψωσης χωρίζεται σε διάφορες φάσεις όπως περιγράφεται στο Σχήμα 1:

Φάση P0: Τροχαλία σε φάση υποδοχής.


Φάση P1:

- TR10/30 και TR30S/50/110, υπο-φάση P1-1: Τοποθετήστε δύο στοπ ορίων (αντικ. 1 και 2) στο συρματόσχοινο και έπειτα εισάγετε το συρματόσχοινο στην μονάδα και αφαιρέστε την βίδα ασφάλισης (αντικ. 3) από το στοπ ορίου (αντικ. 2).

- TR125SY, υπο-φάση 1-2: Περάστε ένα στοπ διαδρομής (αντικ. 1) στο σχοινί και τοποθετήστε το σχοινί μέσα στη συσκευή.

Φάση P2: Αφαιρέστε τον πείρο κλιπ (αντικ. 4) από τον άξονα της τροχαλίας (αντικ.5); ξεβιδώστε τον άξονα της τροχαλίας (αντικ. 5) και περιστρέψτε την κινητή πλευρική πλάκα (αντικ. 6).

Φάση P3: Κυλήστε την τροχαλία (αντικ. 7) έξω από το μπλοκ τροχαλίας μέχρι το στοπ ορίου και τοποθετήστε το σχοινί με την ήδη έτοιμη θηλιά μέσα στην εγκοπή της τροχαλίας και εντός των ορίων της σταθερής φλάντζας (αντικ. 8).

 **Σημείωση:** Ελέγξτε εάν υπάρχει αρκετό γράσο. Εάν χρειάζεται, προσθέστε γράσο τύπου ακραίας πίεσης. Είναι απολύτως απαραίτητο αυτό το γράσο να μην περιέχει διθειοφωφίδιο μολυβδαινίου (αναφ. S).

Φάση P4: Κυλήστε την τροχαλία (αντικ. 7) μέσα στο μπλοκ τροχαλίας μέχρι το στοπ ορίου και ελέγξτε την τοποθεσία του σχοινιού μέσα στην εγκοπή της τροχαλίας και τα δύο όρια της σταθερής φλάντζας (αντικ. 8).

*: Όριο φόρτου εργασίας

Φάση P5: Επαναποθετήστε την κινητή πλευρική πλάκα (αντικ. 6), σφίξτε τον άξονα της τροχαλίας (αντικ.5) και έπειτα τοποθετήστε και ασφαλίστε τον πείρο κλιπ (αντικ. 4) στον άξονα της τροχαλίας (αντικ. 5).

Φάση P6:

- TR10/30 και TR30S/50/110, υπο-φάση P6-1: Τοποθετήστε το στοπ ορίου (αντικ. 1) στο συρματόσχοινο ευθυγραμμίζοντάς το με την όψη στηρίγματος του Minifor™ και σφίξτε τη βίδα ασφαλείας (αντικ. 9) του στοπ ορίου.

- TR125SY, υπο-φάση 6-2: Τοποθετήστε το σφικτήρα στο σχοινί (αντικ. 2) στην απόσταση που προσδιορίζεται από την πλάκα εγκατάστασης του Minifor™ και σφίξτε τις δύο βίδες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: στην περίπτωση λανθασμένης τοποθέτησης του στοπ διαδρομής υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο σχοινί.

Φάση P7:

- TR10/30 και TR30S/50, υπο-φάση P7-1: Τοποθετήστε το στοπ κατώτατου ορίου (αντικ. 10) στο συρματόσχοινο και σφίξτε την βίδα ασφαλείας (αντικ. 11) του στοπ ορίου.

- TR125SY, υπο-φάση 7-2: Κυλήστε το στοπ διαδρομής (αντικ. 3) στο σχοινί, τοποθετήστε την συσκευή σύσφιξης (αντικ. 4) στο σχοινί και σφίξτε τις δύο βίδες.

- Τα σχήματα 2, 3 και 9 δίνουν τις διαστάσεις ενός Minifor™ με σετ αγκίστρου ανύψωσης και δείχνουν την τοποθεσία της τροχαλίας και των στοπ ορίων. Το Minifor™ πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για απευθείας κάθετη ανύψωση, λόγω του κινδύνου μπερδέματος των τμημάτων των συρματόσχοινων ανύψωσης.

Όταν εγκαταστήσετε τη μονάδα βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά χωρίς φορτίο σε ολόκληρη

την απόσταση διαδρομής της και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα στοπ ορίων.

3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Όταν πραγματοποιούνται λειτουργίες ανύψωσης με εγκατεστημένο το σετ αγκίστρου ανύψωσης πρέπει να δοθεί ειδική προσοχή για να διασφαλιστεί ότι το φορτίο δεν στριφογυρίζει, ώστε να αποφευχθεί μπερδέμα των τριών τμημάτων του συρματόσχοινου (δύο τμήματα με φορτίο + ένα χαλαρό). Εάν το χαλαρό τμήμα του συρματόσχοινου μπερδεύει με τα υπόλοιπα τμήματα, σταματήστε αμέσως την κίνηση του φορτίου και ελευθερώστε τα πριν συνεχίσετε τη λειτουργία. Ελέγξτε προσεκτικά την κατάσταση του συρματόσχοινου και του βαρούλκου.

Όποτε χρησιμοποιείτε, αποθηκεύετε ή μεταφέρετε το βαρούλκο με το σετ αγκίστρου ανύψωσης, λάβετε όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλιστεί ότι το σύστημα δεν υπόκειται σε κάποια βλάβη.

Πρέπει να δοθεί ειδική προσοχή στο συρματόσχοινο.

Πριν από κάθε χρήση ο χειριστής πρέπει να ελέγξει ότι η επιφάνεια τριβής (αντικ. S, Σχήμα 1, φάση 3) έχει γρασαριστεί ή λαδωθεί.

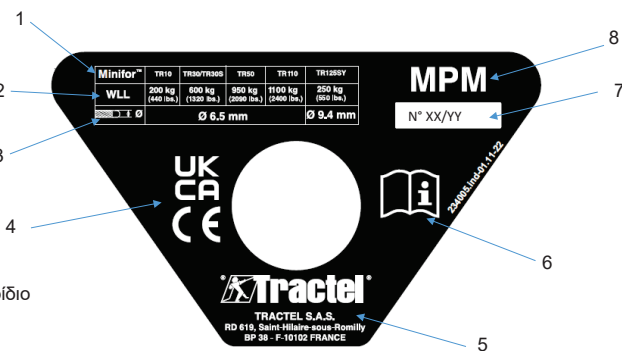
Επίσης βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται ξένο σώμα στο βαρούλκο ή το σετ αγκίστρου ανύψωσης.

Πριν χρησιμοποιήσετε το βαρούλκο με το σετ αγκίστρου ανύψωσης βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις πληροφορίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης για το Minifor™ που παρέχεται μαζί με κάθε βαρούλκο. Ένα αντίγραφο αυτού του εγχειριδίου μπορεί να σας αποσταλεί με ένα απλό αίτημα στην TRACTEL®.

GR

4. ΣΥΜΒΟΛΟ

- 1: Συμβατές συσκευές με το μπλοκ τροχαλίας MPM.
- 2: Ασφαλής φόρτος εργασίας της μηχανής με εξάρτηση.
- 3: Διάμετρος του σχοινού ανύψωσης.
- 4: Σήμανση CE και UKCA.
- 5: Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Διαβάστε το εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο χρήσης για αυτή τη συσκευή.
- 7: Ημερομηνία κατασκευής:
XX: εβδομάδα κατασκευής
YY: Τα τελευταία 2 ψηφία της χρονιάς κατασκευής
- 8: Περιγραφή.



Sørg for å lese og følge sikkerhetsretningslinjene gitt i bruker- og vedlikeholdshåndboken som fulgte med Minifor™-vinsjen.

1. VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON

Riggsett muliggjør rigging av Minifor™:

- for ståltau TR10/30/30S/50/110,
- for syntetisk tau TR125SY.

 **NB:** Innføring på Minifor™ TR55 er forbudt.

Med taljesettet vil du doble enhetens kapasitet (WLL*) uten å fjerne -kabelen. På den annen side, så vil løftehastigheten reduseres med halvparten. - Sørg for at du ikke overskriver WLL* til systemet utstyrt med taljesett. For TR50 med taljesett er WLL* begrenset til 950 kg.

- Pass på at du ikke overskriver WLL* for systemet utstyrt med taljesett. For TR110 med taljesett er WLL* begrenset til 1100 kg.
- Hvis taljesettet brukes, må lengden på ståltau være minst det dobbelte av løftehøyden pluss rundt 2 m, inkludert en meter med slakt ståltau. Minifor™ må ikke være utstyrt med noe annet skjæresystem enn Minifor™-taljesettet. Riggingen (element 3, fig. 4, 5 og 8) er utstyrt med en låsekrok som standard. Eventuelt kan riggingen styres med en selvåsende krok (Fig. 10).

Ingen ekstra systemer skal legges til.

- **Før montering må du sørge for at bærestrukturen kan håndtere enhetens nye lastekapasitet.**
- **Skjæresettet skal bare monteres av en dyktig og kvalifisert tekniker. Feil installasjon av taljesettet vil direkte involvere installatørens ansvar.**

2. MONTERING

Minifor™-riggsettet for TR10/30 og TR30S/50/110 består av (fig. 4 og 5):

- denne monteringshåndboken,
- en forankringsplate (element 1),
- et grensestopp (element 2),
- en trinse av åpningstype (element 3).

Riggsettet for Minifor™ TR125SY™ inkluderer (fig. 8):

- denne monteringshåndboken,
- en forankringsbrakett (element 1),
- en åpnende riggetrinse (element 3).

Påminnelse: Riggsettet er reservert for rigging av en Minifor™ TR10/30 TR30S/50/110 eller TR125SY.

*: Arbeidslastgrense


- Fjern enheten dannet av karabinkroken og krokavstandsstykket montert på enheten (element 1, fig. 6 og 7).
- Fest med samme skrue som du brukte til forankringsbraketten (element 1) fig. 2 (for TR10/30), fig. 3 (for TR30S/50/110) eller fig. 9 (for TR125SY).
- Fest enden av ståltauet utstyrt med krokelement 2 til forankringsplaten (element 1) som vist i figur 2, 3 og 9.
- Installasjon av taljesettskivene er delt inn i flere faser som beskrevet i figur 1:

Fase P0: Trinse ved mottak.

Fase P1:

- TR10/30 og TR30S/50/110, underfase P1-1: Før to grensestopp (element 1 og 2) på ståltauet, sett deretter ståltauet inn i enheten og fjern låseskruen (element 3) fra grensestoppet (element 2).
 - TR125SY, underfase 1-2: Skyv et endestopp (element 1) på tauet og sett tauet inn i enheten.
- Fase P2:** Fjern klemmepinnen (element 4) fra trinsen (element 5); skru av trinseakselen (element 5) og sving den mobile sideplaten (element 6).

Fase P3: Skyv trinsen (element 7) utenfor riggskiven opp til tauet, og sett tauet med den ferdige løkken inn i trinsesporet og innenfor grensene for den faste flensen (element 8).

 **NB:** Kontroller om det er nok fett. Tilsett eventuelt fett beregnet for ekstremt trykk. Det er viktig at fett ikke inneholder molybden-disulfid (ref. S).

Fase P4: Skyv trinsen (element 7) inne i riggtrinsen til stoppet og sjekk plasseringen av tauet i sporet på trinsen og de to grensene til den faste flensen (element 8).

Fase P5: Plasser den mobile sideplaten på nytt (element 6), stram til trinseakselen (element 5), plasser den og lukk klemmepinnen (element 4) på trinsen (element 5).

Fase P6:

- TR10/30 og TR30S/50/110, underfase P6-1: Plasser endestoppet (element 1) på ståltauet, sett den opp med Minifor™-monteringsflaten og stram låseskruen (element 9) til endestoppet.
- TR125SY, underfase 6-2: Plasser tauklemmen på tauet (element 2) på den angitte avstanden fra Minifor™-installasjonsplaten og stram de to skruene.

ADVARSEL: i tilfelle feil posisjonering av endestoppet, er det en risiko for å skade tauet.

Fase P7:

- TR10/30 og TR30S/50, underfase P7-1: Plasser nedre grensestopp (element 10) på ståltauet og stram til låseskruen (element 11) på grensestoppet.

- TR125SY, underfase 7-2: Skyv endestoppet (element 3) på tauet, plasser klemmen (element 4) på tauet og stram de to skruene.

- Figur 2, 3 og 9 viser dimensjonene til en Minifor™ med taljesett og viser posisjonen til trinsen og endestoppene.

På grunn av risikoen for sammenfloking av løftetrådstrenger, må Minifor™ med taljesett kun brukes til direkte vertikalt løft.

Når den er satt opp, må du sørge for at enheten fungerer som den skal uten last langs hele kjørestrekningen, og spesielt sørge for at endestoppene fungerer som de skal.

3. DRIFT

Når du utfører løfteoperasjoner med taljesettet installert, må du være spesielt oppmerksom

på at lasten ikke dreier for å forhindre at de tre trådene på vaieren (to lastede tråder + en slakk tråd) floker seg. Stopp bevegelsen av lasten umiddelbart hvis den slakke tråden floker seg med de andre trådene, og fjern den før du fortsetter operasjonen. Sjekk tilstanden til ståltauet og vinsjen.

Når du bruker, lagrer eller transporterer vinsjen med taljesett, må du fatte alle nødvendige tiltak for å sikre at systemet ikke blir utsatt for skader.

Vær spesielt oppmerksom på ståltauet.

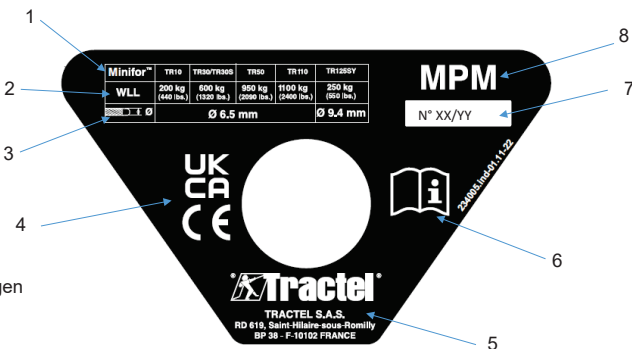
Før hver bruk må operatøren kontrollere at friksjonsoverflaten (element S, fig. 1, fase 3) er smurt eller oljet.

Forsikre deg også om at ingen fremmedlegemer trenger inn i vinsjen eller i taljesettet.

Før du bruker vinsjen med taljesett, må du sørge for at du har lest og forstått informasjonen i denne håndboken og i bruker- og vedlikeholdshåndboken for Minifor™ som følger med hver vinsj. En kopi av denne håndboken kan sendes til deg på enkel forespørsel til TRACTEL®.

4. MERKING

- 1: Kompatible enheter med MPM-riggsettet.
- 2: Trygg arbeidslast på den riggede maskinen.
- 3: Løftetauets diameter.
- 4: CE- and UKCA-merking.
- 5: Navn og adresse på produsenten:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 Frankrike
- 6: Les håndboken og bruksanvisningen for denne enheten.
- 7: Produksjonsdato:
XX: produksjonsuke
YY: De to siste sifrene i produksjonsåret
- 8: Beskrivelse.




Var noga med att läsa och följa säkerhetsanvisningarna i användar- och underhållshandboken som medföljer Minifor™-vinschen.

1. VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION

Riggsats möjliggör riggning av Minifor™:

- för stälrep TR10/30/30S/50/110,
- för syntetiskt rep TR125SY.

 **OBS!** Det är förbjudet att dra i Minifor™ TR55.

Med din skivsaats fördubblar du enhetens kapacitet (WLL*) utan att ta bort kabeln. Å andra sidan kommer lyfthastigheten att minska med hälften.

- Var noga med att inte överskrida WLL* för systemet som är utrustat med skivsaats. För TR50 med skivsaats är WLL* begränsad till 950 kg.
- Se till att inte överskrida WLL* för systemet som är utrustat med skivsaats. För TR110 med skivsaats är WLL* begränsad till 1 100 kg.
- Om skivsaats används måste vajern vara minst dubbelt så lång som lyfthöjden plus cirka 2 m, inklusive en meter slak vajer.

Minifor™ får inte utrustas med något annat skivsystem än Minifor™-skivsaatsen.

Riggningen (artikel. 3, fig. 4, 5 och 8) är som standard utrustad med en spärrkrok. Alternativt så kan riggen utrustas med en självvläsande krok (fig. 10).

Inget ytterligare system ska läggas till.

- **Se till att bärkonstruktionen klarar enhetens nya lastkapacitet före montering.**
- **Skivsaatsen får endast installeras av en erfaren och kvalificerad tekniker. Felaktig installation av skivsaatsen kommer direkt att bli installatörens ansvar.**

2. INSTALLATION

Minifor™ riggsats för TR10/30 och TR30S/50/110 omfattar (fig. 4 och 5):

- denna monteringshandbok,
- en förankringsplatta (punkt 1),
- ett gränsstopp (punkt 2),
- en remskiva av öppningstyp (artikel 3).

Riggsatsen för Minifor™ TR125SY™ innehåller (fig. 8.):

- denna monteringshandbok,
- ett dockningsfäste (artikel 1),
- en remskiva med öppen rigg (artikel 3).

*: Gräns för arbetsbelastning

Påminnelse: Riggsatsen är reserverad för riggning av en Minifor™ TR10/30 TR30S/50/110 eller TR125SY.

- Ta bort enheten som bildats av snäppkroken och krokavståndet monterat på enheten (artikel 1, fig. 6 och 7).
- Säkra med sammaskruv som för dockningsfästet (artikel 1) Fig. 2 (för TR10/30), Fig. 3 (för TR30S/50/110) eller Fig. 9 (för TR125SY).
- Fäst änden av vajern som är utrustad med krokartikel 2 på förankringsplattan (artikel 1) enligt figur 2, 3 och 9.
- Installation av remskivan för skivsaatsen är uppdelad i flera faser enligt beskrivning i fig. 1:


Fas P0: Remskiva vid mottagning.

Fas P1:

- TR10/30 och TR30S/50/110, underfas P1-1: Kör två gränsstopp (objekt 1 och 2) på vajern, sätt sedan in vajern i enheten och ta bort låsskruven (artikel 3) från ändstoppet (artikel 2).
- TR125SY, underfas 1-2: Skjut ett slutstopp (artikel 1) på repet och sätt in repet i enheten.

Fas P2: Ta bort klämstiftet (artikel 4) från blocket (artikel 5); skruva loss blocket (artikel 5) och vrid den mobila sidoplattan (artikel 6).

Fas P3: Skjut remskivan (artikel 7) utanför riggblocket upp till stoppet och sätt in repet med sin färdiga slinga i remskivans spår och inom gränserna för den fasta flänsen (artikel 8).

 **OBS:** Kontrollera om det finns tillräckligt med fett. Tillsatt vid behov fett som klarar extremt tryck. Fettet får absolut inte innehålla molybden-disulfid (ref. S).

Fas P4: Skjut remskivan (artikel 7) inuti riggblocket till stoppet och kontrollera repet placering i remskivans spår och de två gränserna för den fasta flänsen (artikel 8).

Fas P5: Sätt tillbaka den mobila sidoplattan (artikel 6), dra åt blocket (artikel 5), placera sedan och stäng klämstiftet (artikel 4) på blocket (artikel 5).

Fas P6:

- TR10/30 och TR30S/50/110, underfas P6-1: Placera gränsstoppet (artikel 1) på vajern, fäst det med Minifor™ monteringsytan och dra åt låsskruven (artikel 9) på gränsstoppet.
- TR125SY, underfas 6-2: Placera replklämmen på repet (artikel 2) på angivet avstånd från Minifor™ installationsplatta och dra åt de två skruvarna.

WARNING: i händelse av felaktig positionering av slutstoppstoppet finns risk för skada på repet.

Fas P7:

- TR10/30 och TR30S/50, underfas P7-1: Placera det nedre gränsstoppet (artikel 10) på vajern och dra åt låsskruven (artikel 11) på gränsstoppet.
- TR125SY, underfas 7-2: Skjut anslagsstoppet (artikel 3) på repet, placera klämanordningen (artikel 4) på repet och dra åt de två skruvarna.
- Figurerna 2, 3 och 9 ger dimensionerna för en Minifor™ med skivsvats och visar remskivans läge och gränsstopp.

På grund av risken för trassel av lyftvajersträngar får Minifor™ med skivsvats endast användas för direkt vertikal lyft.

När du är klar ska du se till att enheten fungerar korrekt utan belastning längs hela körsträckan och i synnerhet se till att gränslägena fungerar korrekt.

3. DRIFT

När du utför lyftoperationer med skivsvatsen installerad måste särskild uppmärksamhet ägnas åt att säkerställa att lasten inte roterar för att

förhindra att de tre trådarna i vajern trasslas ihop (två lastade trådar + en slak tråd). Stoppa omedelbart lastens rörelse om den slaka tråden trasslas ihop med de andra trådarna och fixa det innan du återupptar operationen. Kontrollera noggrant ledningens och vinschens skick.

Varje gång du använder, förvarar eller transporterar vinschen med skivsvatsen måste du vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att systemet inte skadas.

Kontrollera framförallt vajern.

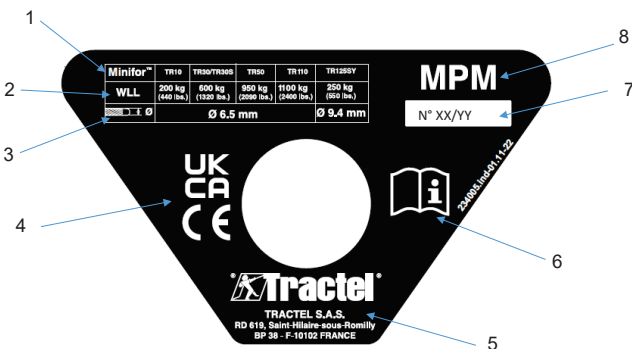
Före varje användning måste operatören kontrollera att friktionsytan (artikel S, fig. 1, fas 3) är insmord eller oljad.

Se också till att inga främmande föremål tränger in i vinschen eller skivsvatsen.

Innan du använder vinschen med skivsvats måste du se till att du har läst och förstått informationen i denna handbok och i användar- och underhållshandboken för Minifor™ som medföljer varje vinsch. En kopia av denna handbok kan skickas till dig på begäran till TRACTEL®.

4. MARKERING

- 1: Kompatibla enheter med MPM-riggsatsen.
- 2: Säker arbetsbelastning på den riggade maskinen.
- 3: Lyftreps diameter.
- 4: CE- och UKCA-märkning.
- 5: Tillverkarens namn och adress:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 Frankrike
- 6: Läs bruksanvisningen och instruktionsboken för den här enheten.
- 7: Tillverkningsdatum:
XX: tillverkningsvecka
YY: De sista två siffrorna i tillverkningsåret
- 8: Beskrivning.




Varmista, että luet Minifor™-vintturin mukana toimitetussa käyttö- ja huolto-oppaassa annetut turvallisuusohjeet ja noudatat niitä.

1. TÄRKEÄÄ TURVALLISUUSTIETOA

Väkipyöräsarja sopii seuraaville Minifor™-vinttureille:

- teräsköydellä varustettu TR10/30/30S/50/110,
- synteettisellä köydellä varustettu TR125SY.

 **Huomautus:** Minifor™ TR55:n kiinnittäminen on kielletty.

Väkipyöräsarjan avulla kaksinkertaistat laitteen nimelliskuorman* irrottamatta sen kaapelia. Toisaalta nostonopeus vähenee puolella.

- Varmista, että et ylitä väkipyöräsarjalla varustetun järjestelmän nimelliskuormaa*. Väkipyöräsarjalla varustetun TR50-laitteen nimelliskuorma* on 950 kg.

- Älä ylitä hihnapyöräsarjalla varustetun järjestelmän WLL*-arvoa. Hihnapyöräsarjalla varustetun TR110:n kohdalla WLL*-arvo on rajoitettu 1 100 kilogrammaan.

- Jos väkipyöräsarjaa käytetään, köyden pituuden on oltava vähintään kaksi kertaa nostokorkeus plus noin 2 metriä, mukaan lukien yksi metri löysää köyttä.

Minifor™-vintturia ei saa varustaa millään muulla väkipyöräjärjestelmällä kuin Minifor™-väkipyöräsarjalla.

Väkipyörä (kohta 3, kuvat 4, 5 ja 8) on varustettu vakiona salpakoukulla. Väkipyörän voi valinnaisesti varustaa itsestään lukittuvalla koukulla (kuva 10).

Mitään lisäjärjestelmää ei saa lisätä.

- **Varmista ennen asennusta, että kantava rakenne kestää laitteen uuden kuormituksen.**

- **Vain asiantunteva ja pätevä asentaja saa asentaa väkipyöräsarjan. Jos väkipyöräsarja asennetaan väärin, vastuu siirtyy välittömästi asentajalle.**

2. AENNUS

TR10/30- ja TR30S/50/110-laitteiden Minifor™-väkipyöräsarja koostuu seuraavista (kuvat 4 ja 5):

- tämä asennusopas
- ankkurilevy (kohta 1)
- rajoitin (kohta 2)
- avattava väkipyörä (kohta 3).

*: Nimelliskuorma

Minifor™ TR125SY™-laitteen väkipyöräsarja sisältää seuraavat (kuva 8):

- tämä asennusopas
- ankkurilevy (kohta 1)
- avattava väkipyörä (kohta 3).

Muistutus: Väkipyöräsarja on tarkoitettu ainoastaan Minifor™ TR10/30-, TR30S/50/110- ja TR125SY-vinttureille.

- Irrota laitteeseen asennettu kokoonpano, joka koostuu karbiinihaasta ja haan välikappaleesta (kohta 1, kuvat 6 ja 7).

- Kiinnitä käyttäen samaa ruuvia kuin ankkurilevylle (kohta 1), kuva 2 (TR10/30), kuva 3 (TR30S/50/110) tai kuva 9 (TR125SY).

- Kiinnitä haalla varustettu köyden pää (kohta 2) ankkurilevylle (kohta 1) kuvien 2, 3 ja 9 mukaisesti.

- Väkipyöräsarjan väkipyörän asennus on jaettu useisiin vaiheisiin kuvan 1 mukaisesti:

Vaihe P0: Väkipyörä se toimitettaessa.


Vaihe P1:

- TR10/30 ja TR30S/50/110, alavaihe P1-1: Vie kaksi rajoitinta (kohdat 1 ja 2) köyteen, aseta sitten köysi laitteeseen ja poista varmistusruuvi (kohta 3) rajoittimesta (kohta 2).

- TR125SY, alavaihe 1-2: Liu'uta rajoitin (kohta 1) köyteen ja aseta köysi laitteeseen.

Vaihe P2: Poista sokkanaula (kohta 4) köysipyörän akselista (kohta 5); ruuvaa köysipyörän akseli (kohta 5) auki ja käännä liikkuvaa sivulevyä (kohta 6).

Vaihe P3: Liu'uta köysipyörää (kohta 7) pois väkipyörästä rajoittimeen asti ja aseta köysi valmiiksi tehtyine silmukoineen köysipyörän uraan ja kiinnitetyn levyn päätteisiin (kohta 8).

 **Huomautus:** Tarkista, että rasvaa on riittävästi. Lisää tarvittaessa korkeapainerasvaa. On ehdottoman tärkeää, että rasva ei sisällä molybdeenisulfidia (viite S).

Vaihe P4: Liu'uta köysipyörää (kohta 7) rajoittimeen asti väkipyörään ja tarkista köyden sijainti köysipyörän urassa ja kiinnitetyn levyn kahdessa päätteessä (kohta 8).

Vaihe P5: Aseta liikkuva sivulevy (kohta 6) takaisin paikalleen, kiristä köysipyörän akseli (kohta 5), ja sitten aseta ja sulje sokkanaula (kohta 4) köysipyörän akseliin (kohta 5).

Vaihe P6:

- TR10/30 ja TR30S/50/110, alavaihe P6-1: Aseta rajoitin (kohta 1) köyteen, kohdista se Minifor™-laitteen asennuspinnan kanssa ja kiristä rajoittimen varmistusruuvi (kohta 9).

- TR125SY, alavaihe 6-2: Aseta köysikiinnike köyteen (kohta 2) määritetylle etäisyydelle Minifor™-laitteen asennuspinnasta ja kiristä kaksi ruuvia.

VAROITUS: jos rajoitin asennetaan väärin, köysi voi vaurioitua.

Vaihe P7:

- TR10/30 ja TR30S/50, alavaihe P7-1: Aseta alempi rajoitin (kohta 10) köyteen ja kiristä rajoittimen varmistusruuvi (kohta 11).

- TR125SY, alavaihe 7-2: Liu'uta rajoitin (kohta 3) köyteen, aseta kiinnitysliite (kohta 4) köyteen ja kiristä kaksi ruuvia.

- Kuvissa 2, 3 ja 9 näkyvät väkipyöräsarjalla varustetun Minifor™-laitteen mitat sekä väkipyörän ja rajoittimen asento.

Nostoköyden osien sotkeutumisvaaran vuoksi väkipyöräsarjalla varustettua Minifor™-laitetta saa käyttää vain suorassa pystysuuntaisessa nostossa.

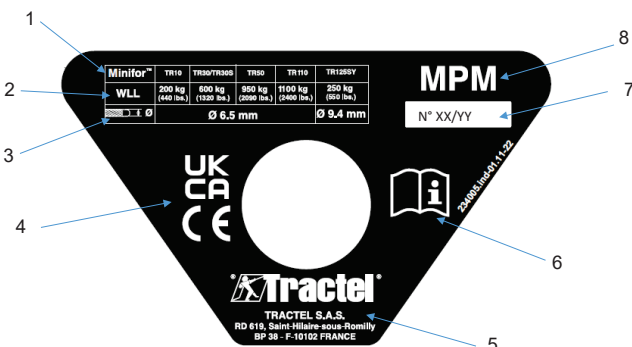
Kun laite on asennettu, varmista, että se toimii oikein ilman kuormaa koko kulkumatkaltaan ja erityisesti varmista, että rajoittimet toimivat oikein.

3. KÄYTTÖ

Suoritettaessa nostoja väkipyöräsarjan ollessa asennettuna on kiinnitettävä erityishuomiota

4. MERKINTÄ

- 1: MPM-väkipyöräsarjan kanssa yhteensopivat laitteet.
- 2: Väkipyörällä varustetun koneen sallittu kuormitus.
- 3: Nostoköyden halkaisija.
- 4: CE- ja UKCA-merkintä.
- 5: Valmistajan nimi ja osoite:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 Ranska
- 6: Lue tämä opas ja tämän laitteen käyttöopas.
- 7: Valmistuspäivä:
XX: valmistusviikko
YY: Valmistusvuoden 2 viimeistä numeroa
- 8: Kuvaus.



sen varmistamiseen, että kuorma ei pääse kääntymään, jotta voidaan estää köyden kolmen osan sotkeutuminen (kaksi kuormattua osaa + yksi tyhjä osa). Pysäytä kuorman liike välittömästi, jos tyhjä osa sotkeutuu muiden osien kanssa, ja selvitä se ennen käytön jatkamista. Tarkista köyden ja vintturin kunto huolellisesti.

Aina käyttäessäsi, säilytykseen asettaessasi tai kuljettaessasi väkipyöräsarjalla varustettua vintturia, tee kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaaksesi, ettei järjestelmä pääse vaurioitumaan.

Erityishuomiota on kiinnitettävä köyteen.

Käyttäjän on ennen jokaista käyttökertaa tarkistettava, että kitkapinta (kohta S, kuva 1, vaihe 3) on rasvattu tai öljytty.

Varmista lisäksi, että mitään vierasta ainetta ei pääse vintturiin tai väkipyöräsarjaan.


Varmista ennen väkipyöräsarjalla varustetun vintturin käyttämistä, että olet lukenut ja ymmärtänyt täysin tiedot, jotka on annettu tässä oppaassa sekä jokaisen vintturin mukana toimitetussa Minifor™-laitteen käyttö- ja huolto-opaassa. TRACTEL® voi lähettää sinulle kopion tästä oppaasta, jos vain pyydät sitä.

Sørg for at læse og overholde retningslinjerne for sikkerhed som angivet i denne bruger- og vedligeholdelsesmanual, der leveres sammen med Minifor™-hejsespillet.

1. VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER

Rigningssæt gør det muligt at rigge Minifor™:

- til stålwire TR10/30/30S/50/110,
- til syntetisk reb TR125SY.

 **Bemærk:** Reeving på Minifor™ TR55 er forbudt.

Med taljesættet kan du fordoble kapaciteten (WLL*) for enheden uden at fjerne dets kabel. På den anden side vil løftehastigheden reduceres til det halve.

- Pas på ikke at overskride WLL* for det system, der er udstyret med taljesættet. Til TR50 med taljesæt er WLL* begrænset til 950 kg.

- Sørg for ikke at overskride WLL* for systemet udstyret med skivesæt. For TR110 med skivesæt er WLL* begrænset til 1.100 kg.

- Hvis taljesættet bruges, skal længden af wiren være mindst det dobbelte af løftehøjden plus ca. 2 m, inklusive én meter slap wire.

Minifor™ må ikke udstyres med andre taljesystemer end Minifor™-taljesættet.

Rigning (emne 3, fig. 4, 5 og 8) er som standard udstyret med en lastkrog med pal. Rigningen kan efter behov udstyres med en selvslående sikkerhedskrog (fig. 10).

Der skal ikke tilføjes nogen yderligere systemer.

- **Før montering skal du sørge for, at den bærende konstruktion kan klare den nye lastkapacitet for enheden.**

- **Taljesættet må kun monteres af en faglært og kvalificeret tekniker. Ansvar for forkert montering af taljesættet påhviler direkte montøren.**

2. MONTERING

Minifor™-rigningssæt til TR10/30 og TR30S/50/110 omfatter (fig. 4 og 5):

- denne monteringsmanual,
- en forankringsplade (emne 1),
- et endestop (emne 2),
- en åbnende taljeblok (emne 3).

Rigningssæt til Minifor™ TR125SY™ indeholder (fig. 8.):

- denne monteringsmanual,
- et montagebeslag (emne 1),
- en åbnende taljeblok (emne 3).

*: Working Load Limit

Påmindelse: Rigningssættet er beregnet til rigning af Minifor™ TR10/30, TR30S/50/110 eller TR125SY.

- Fjern samlingen, der er dannet af snapkrogen og krogafstandsstykket monteret på enheden (emne 1, fig. 6 og 7).

- Fastgør ved hjælp af den samme skrue som til montagebeslaget (emne 1) fig. 2 (i tilfælde af TR10/30), fig. 3 (i tilfælde af TR30S/50/110) eller fig. 9 (i tilfælde af TR125SY).

- Fastgør enden af wiren, som er udstyret med krog (emne 2) til forankringspladen (emne 1) som vist på fig. 2, 3 og 9.

- Montering af taljen er inddelt i flere faser som beskrevet i fig.1:

Fase P0: Talje ved modtagelse.


Fase P1:

- TR10/30 og TR30S/50/110, under-fase P1-1: Kør to endestop (emne 1 og 2) på wiren, sæt derefter wiren ind i enheden, og fjern låseskruen (emne 3) fra endestoppet (emne 2).

- TR125SY, under-fase 1-2: Lad en ende af stoppet (emne 1) glide over på rebet, og sæt rebet ind i enheden.

Fase P2: Fjern klemmestiften (emne 4) fra taljens aksel (emne 5): Skru taljeakslen af (emne 5), og drej den mobile sideplade rundt (emne 6).

Fase P3: Træk taljen (emne 7) uden på rigningstaljen op til stoppet, og før rebet med dets klargjorte løkke ind i rillen på taljen og inden for grænsen for den faste flange (emne 8).

 **Bemærk:** Kontroller, om der er nok fedt. Om nødvendigt tilsættes fedt af typen med ekstremt tryk. Det er absolut nødvendigt, at fedtet ikke indeholder molybdæn disulfid (ref. S).

Fase P4: Træk taljen (emne 7) inden i rigningstaljen til stoppet, og kontroller placeringen af rebet i rillen på taljen og de to grænser på den faste flange (emne 8).

Fase P5: Sæt den mobile sideplade på igen (emne 6), spænd taljeakslen (emne 5), placer og luk derefter klemmestiften (emne 4) på taljens aksel (emne 5).

Fase P6:

- TR10/30 og TR30S/50/110, under-fase P6-1: Placer endestoppet (emne 1) på wiren, sæt det op med Minifor™-monteringsfladen, og spænd låseskruen (emne 9) på endestoppet.

DK

- TR125SY, under-fase 6-2: Placer rebklemmen på rebet (emne 2) ved den angivne distance fra Minifor™-monteringspladen og spænd de to skruer.

ADVARSEL: I tilfælde af forkert placering af endestoppet er der en risiko for at beskadige tovet.

Fase P7:

- TR10/30 og TR30S/50, under-fase P7-1: Placer det nederste endestop (emne 10) på wiren og spænd låseskruen (emne 11) på endestoppet.

- TR125SY, under-fase 7-2: Træk endestoppet (emne 3) på wiren, placer klemmeenheten (emne 4) på wiren, og spænd de to skruer.

- Figur 2, 3 og 9 angiver dimensionerne for en Minifor™ med taljesæt og viser placeringen af talje og endestop.

På grund af risikoen for sammenfiltrering af trådene i løftewirer må Minifor™ med taljesæt kun bruges til direkte lodret løft.

Når enheden er sat op, skal du sikre dig, at den fungerer korrekt uden belastning over hele sin køreafstand, og især skal du sørge for, at endestoppene fungerer korrekt.

3. DRIFT

Når du udfører løfteopgaver med taljesættet monteret, skal der lægges særlig vægt på

at sikre, at lasten ikke drejer for at forhindre sammenfiltrering af wirens tre tråde (to belastede tråde + én slap tråd). Du skal omgående stoppe lastens bevægelse, hvis den slappe tråd bliver viklet ind i de andre tråde, og udrede det, før du genoptager opgaver. Kontroller omhyggeligt wirens og hejsespillets tilstand.

Hver gang du bruger, opbevarer eller transporterer hejsespillet med taljesættet, skal du tage alle nødvendige forholdsregler for at sikre, at systemet ikke bliver udsat for nogen skader.

Wiren skal have særlig opmærksomhed.

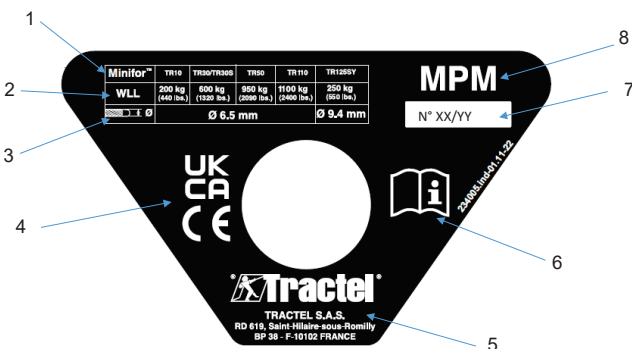
Før hver anvendelse skal operatøren kontrollere, at friktionsoverfladen (emne S, fig. 1, fase 3) smøres eller olieres.

Du skal også sikre, at ingen fremmedlegemer trænger igennem hejsespillet eller taljesættet.

Før du bruger hejsespillet med taljesættet, skal du sørge for at læse og fuldt ud forstå oplysningerne i denne manual og i brugs- og vedligeholdelsesmanualen til Minifor™ leveret med hvert hejse spil. Du kan få tilsendt en kopi af denne manual ved henvendelse til TRACTEL®.

4. MÆRKNING

- 1: Enheder, der er kompatible med MPM-rigningssættet.
- 2: Safe working load på den riggede maskine.
- 3: Diameter på hejsewiren.
- 4: CE- og UKCA-mærkning.
- 5: Navn og adresse på producenten:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 France
- 6: Læs manualen og instruktionsmanualen for denne enhed.
- 7: Produktionsdato:
XX: Produktionsuge
YY: De sidste to tal for produktionsåret
- 8: Beskrivelse




Należy zapoznać się z wytycznymi bezpieczeństwa zawartymi w instrukcji obsługi i konserwacji dostarczonej wraz z wciągarką Minifor™ i ich przestrzegać.

1. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zestaw do podwieszania umożliwia olinowanie Minifor™:

- dla liny stalowej TR10/30/30S/50/110,
- dla liny syntetycznej TR125SY.

 **Uwaga:** Przewlekanie na Minifor™ TR55 jest zabronione.

Dzięki zblozcu linowemu podwoisz udźwig (DOR*) urządzenia bez konieczności demontażu liny. Z drugiej strony, prędkość podnoszenia zostanie zmniejszona o połowę.

- Należy pamiętać, aby nie przekraczać DOR* systemu wyposażonego w zblozce linowe. W przypadku TR50 ze zblozdem linowym, DOR* jest ograniczone do 950 kg.

- Należy pamiętać, aby nie przekraczać DOR* systemu wyposażonego w zblozce linowe. W przypadku TR110 ze zblozdem linowym DOR* jest ograniczone do 1100 kg.

- W przypadku stosowania zblozcy linowych, długość liny stalowej musi być co najmniej dwukrotnie większa od wysokości podnoszenia plus około 2 m, w tym jeden metr luźnej liny stalowej.

W urządzeniu Minifor™ nie można montować żadnego innego systemu zblozcy linowych niż zblozce linowe Minifor™.

Zblozce (element 3, Rys. 4, 5 i 8) standardowo posiada hak zatrzaskowy. Opcjonalnie zblozce może być wyposażone w hak samozabezpieczający (Rys. 10).

Nie należy wprowadzać żadnego dodatkowego systemu.

- Przed jakimkolwiek montażem należy upewnić się, że konstrukcja nośna jest w stanie obsłużyć nową nośność urządzenia.

- Zblozce linowe może być montowane tylko przez wykwalifikowanego technika. Za nieprawidłowy montaż zblozca linowego bezpośrednio odpowiada instalator.

2. MONTAŻ

Zestaw kół linowych Minifor™ dla TR10/30 i TR30S/50/110 składa się z (Rys. 4 i 5):

- instrukcji montażu,
- płyty kotwiącej (element 1),

*: Dopuszczalne obciążenie robocze

- ogranicznika (element 2),
- krążka linowego z otwarciem (element 3).

Zblozce linowe do Minifor™ TR125SY™ składa się z (Rys. 8.):

- instrukcji montażu,
- wspornika dokującego (element 1),
- krążka linowego z otwarciem (element 3).

Przypomnienie: Zestaw kół linowych jest zarezerwowany do olinowania urządzenia Minifor™ TR10/30 TR30S/50/110 lub TR125SY.

- Należy zdjąć zespół utworzony przez karabińczyk i element dystansowy haka zamontowany na urządzeniu (element 1, Rys. 6 i 7).

- Zabezpieczyć taką samą śrubą jak przy wsporniku dokującym (element 1), Rys. 2 (w przypadku TR10/30), Rys. 3 (w przypadku TR30S/50/110) lub Rys. 9 (w przypadku TR125SY).

- Zamocować koniec liny stalowej z hakiem (element 2) do płyty kotwiącej (element 1) w sposób pokazany na Rys. 2, 3 i 9.

- Montaż zblozca linowego podzielony jest na kilka etapów, jak przedstawiono na Rys. 1:

Etap P0: Krążek linowy przy odbiorze.


Etap P1:

- Dla TR10/30 i TR30S/50/110, pod-etap P1-1: Przeprowadzić dwa ograniczniki krańcowe (element 1 i 2) na linie stalowej, następnie wsunąć linę stalową do urządzenia i wyjąć śrubę zabezpieczającą (element 3) z ogranicznika krańcowego (element 2).

- TR125SY, pod-etap 1-2: Wsunąć ogranicznik końca biegu (element 1) na linę i włożyć linę do urządzenia.

Etap P2: Zdjąć zatrzask (element 4) z wałka krążka linowego (element 5); odkręcić wałek krążka linowego (element 5) i odchylić ruchomą płytę boczną (element 6).

Etap P3: Wsunąć krążek linowy (element 7) poza krążek olinowania do ogranicznika i wsunąć linę z gotową pętlą do rowka krążka linowego oraz w granicach stałego kołnierza (element 8).

 **Uwaga:** Należy zapewnić odpowiednią ilość smaru. W razie potrzeby dodać smar stosowany w przypadku ekstremalnych ciśnień. Niezwykle istotne jest, aby smar nie zawierał siarczku molibdenu (element S).

Etap P4: Wsunąć krążek linowy (element 7) do krążka olinowania do ogranicznika i sprawdzić położenie liny w rowku krążka linowego i dwóch ogranicznikach stałego kołnierza (element 8).

Etap P5: Ponownie założyć ruchomą płytę boczną (element 6), dokręcić wałek krążka linowego (element 5), a następnie ustawić i zamknąć zatrząsk (element 4) na wałku krążka linowego (element 5).

Etap P6:

- TR10/30 i TR30S/50/110, pod-etap P6-1: Umieścić ogranicznik krańcowy (element 1) na linii stalowej, wyrównując go z powierzchnią montażową Minifor™ i dokręcić śrubę zabezpieczającą (element 9) ogranicznika krańcowego.

- TR125SY, pod-etap 6-2: Ustawić zacisk linowy na linii (element 2) w określonej odległości od płyty montażowej Minifor™ i dokręcić dwie śruby.

UWAGA: w przypadku nieprawidłowego ustawienia ogranicznika końca biegu istnieje ryzyko uszkodzenia liny.

Etap P7:

- TR10/30 i TR30S/50, pod-etap P7-1: Ustawić dolny ogranicznik krańcowy (element 10) na linii stalowej i dokręcić śrubę zabezpieczającą (element 11) ogranicznika krańcowego.

- TR125SY, pod-etap 7-2: Nasunąć ogranicznik końca biegu (element 3) na linię, ustawić zacisk (element 4) na linii i dokręcić dwie śruby.

- Rysunki 2, 3 i 9 podają wymiary urządzenia Minifor™ z zestawem kół linowych i pokazują pozycję koła linowego oraz ograniczników.

Ze względu na ryzyko splątania się splotów lin stalowych, urządzenie Minifor™ ze zblochem linowym może być używane tylko do podnoszenia bezpośrednio w pionie.

Po ustawieniu należy upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo bez obciążenia na całej długości

przesuwu, a w szczególności, że prawidłowo działają ograniczniki krańcowe.

3. OBSŁUGA

Podczas podnoszenia przy zamontowanym zblochu linowym należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby ładunek nie obracał się, aby zapobiec splątaniu się trzech splotów liny stalowej (dwa obciążone sploty + jeden luźny splot). W przypadku splątania luźnego splotu z innymi splotami należy natychmiast zatrzymać ruch ładunku i zlikwidować go przed wznowieniem pracy. Dokładnie sprawdzić stan liny stalowej i wciągarki.

Podczas użytkowania, przechowywania lub transportu wciągarki ze zblochem linowym należy podjąć wszelkie niezbędne środki, aby uchronić system przed uszkodzeniami.

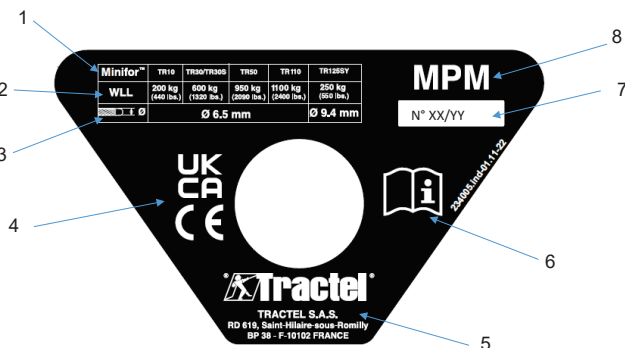
Szczególną uwagę należy zwrócić na linię stalową. Przed każdym użyciem operator musi sprawdzić, czy powierzchnia cierna (element S, Rys. 1, etap 3) jest nasmarowana lub naoliwiona.

Należy również upewnić się, że do wciągarki lub zblocha linowego nie dostanie się żadne ciało obce.

Przed użyciem wciągarki ze zblochem linowym należy przeczytać i w pełni zrozumieć informacje podane w niniejszej instrukcji oraz w instrukcji obsługi i konserwacji urządzenia Minifor™ dostarczanej z każdą wciągarką. Kopie tej instrukcji można otrzymać na życzenie od firmy TRACTEL®.

4. OZNACZENIE

- 1: Urządzenia kompatybilne ze zblochem linowym MPM.
- 2: Bezpieczne obciążenie robocze olinowanej maszyny.
- 3: Średnica liny wciągającej.
- 4: Oznakowanie CE i UKCA.
- 5: Nazwa i adres producenta:
TRACTEL SAS
RD619
Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F – 10102 Francja
- 6: Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i podręcznikiem tego urządzenia.
- 7: Data produkcji:
XX: tydzień produkcji
YY: Ostatnie 2 cyfry roku produkcji
- 8: Opis.




Обязательно прочтите и соблюдайте правила техники безопасности, приведённые в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию, прилагаемом к лебёдке Minifor™.

1. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Такелажное снаряжение позволяет производить запасовку лебёдки Minifor™ для:

- стального троса TR10/30/30S/50/110,
- синтетической верёвки TR125SY.

 **Примечание:** запасовка на лебедке Minifor™ TR55 запрещена.

Благодаря этому блоку, Вы можете удваивать грузоподъёмность (WLL*) лебёдки, не извлекая канат из неё. Однако, при этом скорость подъёма уменьшается в два раза.

- Не допускайте превышения предельной рабочей нагрузки (WLL*) лебёдки, оборудованной блоком удвоения грузоподъёмности. Для модели TR50 с блоком удвоения грузоподъёмности предельная рабочая нагрузка (WLL*) ограничена 950 кг.
- Не допускайте превышения предельной рабочей нагрузки (WLL*) лебёдки, оборудованной талевой системой. Для модели TR110 с талевой системой предельная рабочая нагрузка (WLL*) ограничена 1100 кг.
- При использовании блока удвоения грузоподъёмности длина троса должна минимум в два раза превышать высоту подъёма с запасом ещё приблизительно 2 м с учётом 1 м сбегавшей ветви.

Лебёдку Minifor™ разрешается оборудовать только блоком удвоения грузоподъёмности Minifor™.

Блок удвоения грузоподъёмности (поз. 3 на рис. 4, 5 и 8) стандартно оснащается крючком с защёлкой. В качестве опции блок удвоения грузоподъёмности может оснащаться безопасным крючком (рис. 10).

Добавлять дополнительные системы запрещено.

- **Перед началом монтажа убедитесь, что несущая конструкция выдержит увеличенную грузоподъёмность установки.**
- **Монтаж блока удвоения грузоподъёмности должен осуществлять только опытный и квалифицированный специалист. Ответственность за надлежащий монтаж блока удвоения грузоподъёмности несёт непосредственно установщик.**

2. МОНТАЖ

Блок удвоения грузоподъёмности Minifor™ для лебёдок TR10/30 и TR30S/50/110 (рис. 4 и 5) состоит из следующих компонентов:

- руководство по сборке,

- анкерная пластина (поз. 1),
- ограничитель хода троса (поз. 2),
- открывающийся блок (поз. 3).

Блок удвоения грузоподъёмности для лебёдки Minifor™ TR125SY™ (рис. 8) состоит из следующих компонентов:

- руководство по сборке,
- монтажный кронштейн (поз. 1),
- открывающийся блок (поз. 3).

Напоминание: блок удвоения грузоподъёмности предназначен для лебёдок Minifor™ TR10/30 TR30S/50/110 или TR125SY.

- Удалите монтажный узел состоящий из крюка с защёлкой и втулки крюка, установленный на лебёдке (поз. 1, рис. 6 и 7).
- Закрепите тем же винтом, что и для монтажного кронштейна (поз. 1) рис. 2 (для лебёдки TR10/30), рис. 3 (для лебёдки TR30S/50/110) или рис. 9 (для лебёдки TR125SY).
- Закрепите конец троса с крючком (поз. 2) на анкерной пластине (поз. 1), как показано на рис. 2, 3 и 9.
- Установку блока удвоения грузоподъёмности следует выполнять в несколько этапов, как показано на рис. 1:


Этап P0: Шкив при получении.

Этап P1:

- Лебёдки TR10/30 и TR30S/50/110, промежуточный этап P1-1: установите два ограничителя хода (поз. 1 и 2) на тросе, затем вставьте трос в устройство и выверните стопорный винт (позиция 3) ограничителя хода (позиция 2).
- лебёдка TR125SY, промежуточный этап 1-2: наденьте ограничитель хода (поз. 1) на трос и вставьте трос в устройство.

Этап P2: извлеките стопорный штифт (поз. 4) из вала шкива (поз. 5). Выверните вал шкива (поз. 5) и сместите боковую пластину (поз. 6).

Этап P3: выдвиньте шкив (поз. 7) из блока удвоения грузоподъёмности до упора и вставьте трос с готовой петлёй в канавку шкива и в ограничители на неподвижном фланце (поз. 8).

 **Примечание:** убедитесь в наличии достаточного количества смазки. При необходимости нанесите противозадирную смазку. Использовать смазку с содержанием дисульфида молибдена (ссылка S) категорически запрещено.

Этап P4: задвиньте шкив (поз. 7) в блок удвоения грузоподъёмности до упора и проверьте правильное положения троса в канавке шкива и в ограничителях на неподвижном фланце (поз. 8).

*: Предельная рабочая нагрузка

Этап P5: установите подвижную боковую пластину (поз. 6), затяните крепление вала шкива (поз. 5), установите и заблокируйте стопорный штифт (поз. 4) на вале шкива (поз. 5).

Этап P6:

- Лебёдки TR10/30 и TR30S/50/110, промежуточный этап P6-1: установите ограничитель хода (поз. 1) на трос, совместив его с монтажной поверхностью лебёдки Minifor™, и затяните стопорный винт (поз. 9) ограничителя хода.

- лебёдка TR125SY, промежуточный этап 6-2: установите тросовый зажим на трос (поз. 2) на предписанном расстоянии от монтажной плиты Minifor™ и затяните два винта крепления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: установка ограничителя хода в неправильном положении может стать причиной повреждения троса.

Этап P7:

- Лебёдки TR10/30 и TR30S/50, промежуточный этап P7-1: установите нижний ограничитель хода (поз. 10) на трос и затяните стопорный винт (поз. 11) ограничителя хода.

- лебёдка TR125SY, промежуточный этап 7-2: наденьте ограничитель хода (поз. 3) на трос, установите зажим (поз. 4) на трос и затяните 2 винта крепления.

- На рисунках 2, 3 и 9 указаны размеры лебёдки Minifor™ с блоком удвоения грузоподъёмности и показаны положения шкива и ограничителей хода.

Ввиду риска спутывания ветвей грузового троса лебёдку Minifor™ с блоком удвоения грузоподъёмности следует использовать только для прямого вертикального подъёма.

После регулировки убедитесь, что установка работает правильно без нагрузки по всей высоте

подъёма, а ограничители хода функционируют надлежащим образом.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

При производстве подъёмных работ с установленным блоком удвоения грузоподъёмности не допускайте вращения груза, чтобы не допустить запутывания трех ветвей троса (две нагруженных + одна сбегаящая). Немедленно остановите движение груза, если сбегаящая ветвь перепуталась с другими ветвями, и освободите её, прежде чем продолжить работу. Внимательно проверьте состояние троса и лебёдки.

При использовании, хранении или транспортировке лебёдки с блоком удвоения грузоподъёмности примите все необходимые меры по предотвращению повреждения системы.

Особое внимание необходимо уделять стальному тросу.

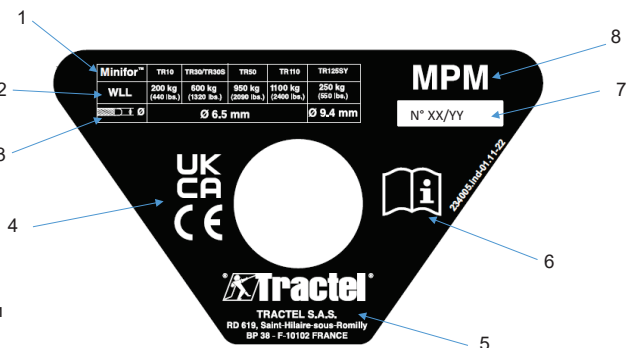
Каждый раз перед использованием оператор обязан проверить наличие смазки/масла на поверхности трения (поз. S, рис. 1, этап 3).

Также следите, чтобы в лебёдку или шкив не попали посторонние предметы.

Перед использованием лебёдки с блоком удвоения грузоподъёмности внимательно ознакомьтесь с информацией, содержащейся в настоящем руководстве, а также в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию лебёдки Minifor™, поставляемому с лебёдкой. Экземпляр настоящего руководства можно получить по запросу у компании TRACTEL®.

4. МАРКИРОВКА

- 1: Устройства, совместимые с блоком удвоения грузоподъёмности MPM.
- 2: Номинальная грузоподъёмность установки с блоком удвоения грузоподъёмности.
- 3: Диаметр грузового троса.
- 4: Маркировка CE и UKCA.
- 5: Название и адрес завода-изготовителя:
TRACTEL SAS
RD619
Сент-Илер-су-Ромийи
BP38 – F – 10102 Франция
- 6: См. руководство по эксплуатации данного устройства.
- 7: Дата производства:
XX: неделя производства
YY: последние две цифры года производства
- 8: Описание.



RU



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Nicolas EMERY

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 25.02.2021

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com



EN	DECLARATION OF CONFORMITY	SE	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
FR	DECLARATION DE CONFORMITE	GR	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	RU	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
DE	KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	HU	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
NL	CONFORMITEITSVERKLARING	CZ	PROHLÁ-ENÍ O SHODU
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	BG	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DK	OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING	RO	DECLARATIE DE CONFORMITATE
FI	VASTAAVUUSVAKUUTUS	SK	VYHLÁSENIE O ZHODE
NO	SAMSVARSEKTLÆRING	SI	IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00



represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företråds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представитель / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Nicolas EMERY

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Główny menadżer / Главный управляющий / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generalni riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Также отвечает за техническую документацию / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovedá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentația tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly
Le 25/02/2021



E N	CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below	S E	INTYGAR ATT: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan
F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo	P L	ZASWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regulom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten	H U	TANÚSÍTJA, HOGY: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓBÉLÜLI forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, ŽE: Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: VViz níže
P T	CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo	B G	УДОСТВЕРЯВА, ЧЕ: описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ: Виж по-долу
D K	ERKLÆRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie
N O	SERTIFISERER AT: Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under	S I	POTRJUJE, DA: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj

 2006/42/CE

 2006/95/CE

 2004/108/CE

 2000/14/CE

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/ BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Portable electric winch with passing cable / Treuil électrique portable a cable passant / Cabrestante electrico portatil con cable pasante / Argano elettrico portatile a cavo passante / Tragbare Motorseilwinde mit durchlaufendem Seil / Draagbare elektrische takel met doorgaande kabel / Guincho electrico portatil de cabo passador / Barbart elektrisk hejsespil med gennemgaende kabel / Kannettava sahkokayttoinen kaapelivintturi / Barbar vinsj med passerende wire/ Bärbar elvinsch med genomgående ställina / Φ_ρητ_ ηλεκτρικ_ αρ_ύλκ_με διερ_μεν_ συρματ_σ_ιv_ / Przenośna wciągarka elektryczna z przechodzącą liną / Электрический переносной подъемник с подачей троса / Elektromos, hordozható vonszoló / Prenosny elektrický navijak s prevlečeným lanom / реносима електрическа лебедка с преминаващо въже / Trolliu electric portabil cu cablu de trecere / Prenosný elektrický navijak s prevlečeným lanom / Električnokabelsko prenosno vreteno

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING / APLICAZÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΓΗ/ ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA/UPORABA

Equipment traction and hoisting / Traction et levage de materiel / Traccion y elevacion de material / Trazione e sollevamento di materiale / Ziehen und Heben von Material / Tractie en hijsen van materiaal / Traccao e elevacao de material/ Trakning og ophejsning af materiel / Materiaalin veto ja nosto / Trekking og heving av materiell / Drag och lyft av materiel / Έλξη και ανύψωση υλικών / Transport i podnoszenie sprzętu / _яра и подъем материалов / Anyagok vontatása és emelése / Ťahanie a zdvihanie materialu / _еглене и повдигане на товари / Tractare si ridicare de material / Eahanie a zdvihanie materialu / Vleka in dviganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / ΜΕΡΚΚΙ / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

minifor™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΠΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / ТИП / ТИПУС / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP

TR125SY

TR10

TR30

TR30S

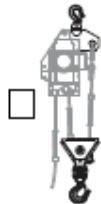
TR50

TR55

TR110



20 m
 27 m
 40 m



SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO/ SERIJSKA .T.

Lined writing area with 20 horizontal lines.

Lined writing area with 20 horizontal lines.

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@tractel.com

USA

Tractel Inc.

BlueWater L.L.C
Fabenco, Inc
6300 West by Northwest BLVD
Suite 100
Houston, Texas 77040
Phone: +1-888-782-0217
Email: gus@tractel.com

Tractel Inc.

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: griphoist.la@tractel.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infoitib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
E-mail: info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics

(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympiysky Prospect 38, Office
411, Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai

Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.

Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

